

1 ponedjeljak, 27.09.2010.  
2 [Otvorena sednica]  
3 [Optuženi je ušao u sudnicu]  
4 [Optuženi Župljanin je odsutan]  
5 ... Početak u 09.08h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro svima  
10 u sudnici. Predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Miće Stanišića i Stojana*  
11 *Župljanina*.  
12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala, gospodine tajniče, i dobro jutro  
13 svima.  
14 Prije nego što zatražim od strana u postupku da se predstave, Vi znate  
15 zašto nismo zasjedali prošloga tjedna. Prije nego što počnemo današnji postupak,  
16 ja bih javno na zapisnik izjavio da je... prošloga tjedna su Vijeće, Obrana i  
17 osoblje imali obilazak mjesta događaja. Mada se radilo o skupom poslu,  
18 neprocjenjiva je vrijednost da osobno vidimo, pogotovo mi koji smo prosuditelji  
19 o činjenicama, da vidimo, dakle, sva ta mjesta, je nešto što će očitovati  
20 koristi prilikom donošenja presude. Mi ćemo uputiti formalna pisma kojima se  
21 zahvaljujemo svima koji su u tome sudjelovali, ali sada bih se zahvalio  
22 Tajništvu koje nam je to omogućilo, te svom osoblju, ljudima iz službe  
23 sigurnosti, prevoditeljima, a posebno vlastima u Bosni i Hercegovini koje su se  
24 brinule za našu sigurnost za vrijeme šestodnevna posjeta dok smo bili tamo. I  
25 naravno, zahvaljujemo se i na suradnji zastupnika obje strane u postupku. Svi  
26 smo suglasni o tome da se radilo o korisnom poslu koji smo obavili i koji, kako  
27 sam rekao, će biti od iznimne koristi kada dođemo do kraja ovoga suđenja.  
28  
29  
30

1 Molim strane u ovom postupku da se predstave.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dobro došli. Ja  
3 sam Tom Hannis, sa mnom je Jasmina Bošnjaković u ime Tužiteljstva.

4 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan  
5 Zečević, Slobodan Cvijetić i Eugene O'Sullivan, Obrana gospodina Stanišića.

6 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Dragan Krgović,  
7 Igor Pantelić i Aleksandar Aleksić, Obrana Stojana Župljanina. Naš klijent nije  
8 u sudnici. On je potpisao dokument kojim se odriče svoje prisutnosti i neće biti  
9 u sudnici do srijede.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Krgoviću.

11 Prije nego što nastavimo, vidim da, kako piše u transkriptu u 14. retku,  
12 da Vijeće i Obrana, a naravno, mislio sam na odvjetnike obiju strana.

13 Gospodine Hannis, koliko znamo, Vi imate jedan zahtjev koji želite  
14 iznijeti kao prvo jutros.

15 G. HANNIS: [simultani prevod] Da, časni Sude. Mi smo podnijeli pisani  
16 zahtjev. Sljedeći svjedok je ST-215. Ja sam ga prvi put vidio u petak i po prvi  
17 put u kontaktima s njim rekao je da želi da mu se odobre određene zaštitne  
18 mjere, te smo u petak podnijeli zahtjev u kojem kažemo da on traži zaštitne  
19 mjere u obliku pseudonima i izobličjenja lika. Ja bih predložio, zato što je to  
20 došlo dosta kasno, ja bih predložio da svjedok dođe ovamo i da mu se na  
21 privatnoj sjednici postave pitanja o tome zašto on misli da mu te mjere trebaju.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ja sam ukratko to naveo u zapisniku, dakle, ono što njega muči, ali mislim da bi  
2 bilo bolje da se to riješi tako da Vi s njim razgovarate oči u oči.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

4 Prije nego što zatvorimo sjednicu za javnost, ima jedna argumentativna  
5 stvar, samo u slučaju da zaboravim kasnije. Mislim da svi znamo za probleme do  
6 kojih dolazi u sudnici 2. Usljed toga, od nas je zatraženo da sutrašnju  
7 sjednicu prebacimo na popodne umjesto jutro. Vijeće je odlučilo da zapravo...  
8 zapravo nemamo puno mogućnosti izbora, ali jedino se nadam da nema nikakvih  
9 neugodnosti, da nema problema po odvjetnike zbog ovo... zbog ovoga preseljenja.  
10 Dakle, kada završimo danas popodne, nastaviti ćemo, mislim, u sudnici 1 sutra u  
11 14.15h. Dakle, zatvorenu sjednicu molim. Zatvorenu, da.

12 [Zatvorena sednica]

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29 (redigovano)

30 (redigovano)

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 14845-14849 redigovane. Zatvorena sednica.

ponedeljak, 27.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)

16 [Otvorena sednica]

17 SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenoj smo sjednici, časni Sude.

18 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, razumijem da je njegov lik iskripljen  
19 na internetu ako se to prati tako, ali ako sada maknemo ove zastore, može ga se  
20 vidjeti iz javne galerije. Trebaju mu... zaštita.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Popis sa oznakom pseudonima se uvrštava  
22 u spis pod pečatom.

23 SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će to dokazni predmet P1604.

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ne znam možemo li unijeti u

25

26

27

28

29

30

31

ponedeljak, 27.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 zapisnik da je svjedok pogledao papir i potvrdio da je informacija točna što se  
2 tiče njegovog imena i datuma rođenja. Pretpostavljam da to možemo učiniti i kada  
3 se vratimo na otvorenu sjednicu.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

5 Svjedoče, prije negoli dam riječ gospodinu Hannisu, tužitelju, želim Vam  
6 postaviti nekoliko preliminarnih pitanja. Neke smo stvari već riješili tokom  
7 preliminarnog ispitivanja. Drugim riječima, razriješili smo Vaš zahtjev za  
8 zaštitne mjere. Prvo bih Vas molio da potvrdite sljedeće. List papira na kojem  
9 se nalazio pseudonim koji Vam je dao tužitelj i koji ste potpisali, da li se na  
10 njemu točno navodi Vaše ime i datum rođenja?

11 SVEDOK: Da.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možete li nam reći što je Vaše zanimanje  
13 sada ili što je bilo?

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 Podsjetili su me da moramo preći na privatno zasjedanje za ovo.

20

21 [Poluzatvorena sednica]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)

10 [Otvorena sednica]

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Jeste li ranije svjedočili pred ovim  
12 Sudom ili bilo kojim drugim sudom u bilo kojoj od zemalja bivše Jugoslavije?

13 SVEDOK: Nisam.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Tužiteljstvo Vas je pozvalo kao svjedoka  
15 u postupku. Procedura je takva da će Vam prvo postavljati pitanja ona strana  
16 koja Vas je pozvala.

17 Gospodine Hannis, podsjetite me koliko ste vremena naznačili da Vam je  
18 potrebno.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Četiri sata, časni Sude. Mislim da je to i  
20 odobreno. Nadam se da ću biti nešto kraći.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] A Obrana?

22 G. CVIJETIĆ: Časni Sude, maksimum dvije sesije.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To je onda otprilike dva sata i 40  
2 minuta?  
3 G. CVIJETIĆ: Tačno, a mislim da će biti i kraće.  
4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Krgoviću?  
5 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Nemamo pitanja za ovog svjedoka.  
6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dakle, mogli ste i sami čuti, na osnovu  
7 ovog razgovora između nas i zastupnika, da će ukupno vrijeme, koje će biti  
8 potrebno za Vaše svjedočenje, biti nekih šest do šest i pol sati. Kao što sam  
9 rekao, tužitelj će početi, a zatim će Vas ispitivati zastupnik gospodina  
10 Stanišića. Zastupnik gospodina Župljanina je rekao da Vam ne namjerava  
11 postavljati pitanja. Tužitelj nakon toga ima pravo dodatno Vas ispitati, a nakon  
12 toga eventualno suci mogu postavljati pitanja ukoliko ih imaju. Zbog tehničkih  
13 razloga, a i zbog ugodnog ritma rada svjedoka i zastupnika i svih uključenih, i  
14 čuli ste gospodina Cvijetića da je rekao dvije sesije. Upravo o tome se radi, o  
15 sesijama, zasjedanjima od 90 minuta ili sat i 20 minuta. To je zbog tehničkih  
16 razloga, jer treba izmijeniti način snimanja, odnosno postaviti nove trake, a to  
17 je dobra prilika i za odmor svima.  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 Obično, ako zasjedamo ujutro, zasjedamo od 09.00h do 13.45h. No, kao što sam  
2 rekao, to je razbijeno na dijelove kako bismo riješili ta tehnička pitanja koja  
3 nam ograničavaju rad.

4 Zbog određenih razloga i zato što nećemo danas završiti do 13.45h sa  
5 Vama, nastaviti ćemo raditi sutra popodne, drugim riječima, od 14.15h do 19.00h,  
6 ali će pauze biti slične.

7 Bez obzira na te pauze, htio sam reći sljedeće. Ako u bilo kojem  
8 trenutku imate potrebu za pauzom, iz bilo kojih razloga, ukažite nam na to i mi  
9 ćemo Vam, naravno, izići u susret.

10 Rekavši to, zamolio bih gospodina Hannisa da počne sa javnim  
11 ispitivanjem.

12 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

13 SVEDOK: ST-215

14 Ispituje g. Hannis:

15 [Tužitelj ispituje putem prevodioca]

16 P: Svjedoče ST-215, nekoliko općih pitanja, i mislim da to mogu na  
17 otvorenoj sjednici. Možete li nam reći gdje ste živjeli 1990. godine do 1992.  
18 godine?

19 O: 1990. godine do 1992. godine živio sam u Zvorniku.

20 P: Prije stvaranja višestranačkog sistema u bivšoj Bosni, jeste li bili  
21 član Saveza komunista?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jesam.

2 P: Jednom kada je uspostavljen višestranački sustav, jeste li postali  
3 član neke druge političke stranke, a ako jeste, koje?

4 O: Ne, samo SDS-a.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, možemo li preći na privatno  
6 zasjedanje za idućih nekoliko pitanja, jer imam neka pitanja koja bi mogla  
7 eventualno identificirati svjedoka?

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

31

ponedeljak, 27.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strana 14856 redigovana. Poluzatvorena sednica.

ponedeljak, 27.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)

8 [Otvorena sednica]

9 SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenoj smo sjednici.

10 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

11 P: Gospodine, kao član SDS-a u Vašoj općini, jeste li bili upoznati s  
12 kojekakvim uputstvima izdatima krajem dvanaestog mjeseca 1991. godine, za  
13 organizaciju i djelovanje srpskog naroda u Bosni?

14 O: Jesam. U Skupštini Bosne i Hercegovine, u Klubu poslanika srp...  
15 srpskih u Bosni i Hercegovini i u Glavnom odboru stranke, postojale su određene  
16 smjernice koje su predstavnike srpskog naroda upućivale u određenom trenutku  
17 kakve akcije da preduzimaju obzirom na krizu koja je nastala u Bosni i  
18 Hercegovini, obzirom na događaje koji su prethodili raspadu bivše Jugoslavije i  
19 obzirom na događaje koji prethodili raspadu sistema vlasti u Bosni i  
20 Hercegovini.

21 G. HANNIS: [simultani prevod] Možemo li na ekranu molim vidjeti dokazni  
22 predmet P15?

23 P: Svjedoče, nadam se da ćete za koji trenutak na ekranu moći vidjeti  
24 dokument o kojem govorim. Ovo je naslovnica. Mislim da ste je vidjeli tokom  
25 pripreme za svjedočenje. Da li morate pogledati i ostatak dokumenta?

26  
27  
28  
29  
30

- 1 O: Pa, može ako... ako nije teško.
- 2 P: Nema problema.
- 3 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim onda iduću stranicu u obje verzije.
- 4 P: Na prvoj stranici vidimo da se pominje varijanta A. Sjećate se da su  
5 postojale dvije varijante, A i B ,u ovim uputstvima?
- 6 O: Da.
- 7 P: Koliko ja shvaćam, varijanta A se odnosila na općine gdje su Srbi  
8 bili u većini, a varijanta B za one u kojima su Srbi bili u manjini. Je li to  
9 tačno?
- 10 O: Jeste.
- 11 P: I u ovom predmetu postoji presuđena činjenica, 1372, prema kojoj je u  
12 to vrijeme Zvornik... u Zvorniku bilo otprilike 59% Muslimana i 38% Srba. Dakle,  
13 Zvornik je pod time potpadao pod varijantu A ovog uputstva?
- 14 O: Ne, nego pod varijantu B, jer su Srbi u manjini.
- 15 P: Sasvim ste u pravu. Pogriješio sam. Mislio sam na varijantu B.  
16 Sjećate li se jesu li te upute stigle u Zvornik krajem dvanaestog  
17 mjeseca 1991. godine?
- 18 O: Ja ne znam da li ovaj dokument... ne mogu potvrditi njegovu  
19 autentičnost, ali slične upute su bile u Zvorniku.
- 20 P: Prije negoli je dokument stigao u Zvornik, jeste li bili na kakvom  
21 sastanku ili jeste li bili prisutni nekakvim raspravama o tim uputstvima prije  
22 nego što su ona u stvari i izdata?
- 23
- 24
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 O: Ma, ja ne mogu da se sjetim da sam baš ja prisustvovao u... u radu  
2 nekog foruma koji je pripremao ovo.

3 P: Ne sjećate se da ste bili na bilo kakvome sastanku u Klubu poslanika  
4 kada su gospodin Krajišnik, Karadžić, gospođa Plavšić i gospodin Koljević  
5 razgovarali o tim uputstvima?

6 O: Mi smo imali mnogo sastanaka Kluba poslanika prije izbijanja sukoba.  
7 I na mnogo tih klubova i sastanaka razgovaralo se o ovim stvarima. Ali Vi ste  
8 pitali prvo da li sam ja učestvovao u nekim sastancima gdje je ovo pripremano,  
9 ali ja sam rekao ja nisam učestvovao na sastancima na kojima je ovo pripremano,  
10 ali sam učestvovao na sastancima u kojima je govoreno o sprovođenju mjera koje  
11 bi na... uslijedile poslije ovoga.

12 P: Hvala. Sjećate li se kada i kako je SDS u Zvorniku dobio ovo uputstvo  
13 od Glavnog odbora? Da li je to netko u Zvorniku podigao ili je to faksirano,  
14 poslato poštom? Na koji način je stiglo?

15 O: Pa, ja ne mogu sada da se sjetim to. Ne bih se zaista mogao... Mnogo  
16 je dokumenata stizalo u to vrijeme. Kako da se sjetim kako je ovaj dokument  
17 došao? Ali sam ja Vama objašnjavao na koji način su svi dokumenti dolazili, i  
18 poštom i faksom i lično su ljudi donosili sa sjednica i tako.

19 P: I jednom kada je uputstvo zaprimljeno u Zvorniku, da li je SDS u  
20 Zvorniku krenuo sa provođenjem varijante B uputstva?

21 O: Jeste.

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Pogledajmo sada, molim, P436.

23 P: To je oznaka tri. Svjedoče, na ekranu biste trebali vidjeti dokument  
24 od 22.12.1991. godine, koji se zove «Zaključci sa sastanka Opštinskog odbora  
25 SDS-a Zvornik». Pod točkom 3 se govori o izboru Kriznog štaba.

26

27

28

29

30

1 Sjećate li se tog sastanka i ovih zaključaka, uključujući i izbor ljudi u Krizni  
2 štab?

3 O: Ne mogu se sjetiti konkretno sastanka, toka sastanka i tih stvari,  
4 ali zaista je formiran Krizni štab. To nije sporno.

5 P: Da li je komandant bio Branko Grujić, kao što ovdje stoji?

6 O: Jeste.

7 P: Možete li nam reći da li je bilo koji od članova Kriznog štaba bio i  
8 pripadnik policije, i ako jest, recite nam tko je to bio?

9 O: Na ovoj listi komand... član je bio Dragan Spasojević. On je bio  
10 predstavnik ispred srpskog naroda u MUP-u... kao na položaju komandira...  
11 komandira stanice milicije... policije u Zvorniku.

12 P: Možete li nam reći tko je Stevo Ivanović? Kojem je on organu  
13 pripadao?

14 O: Stevo Ivanović je bio sekretar za narodnu odbranu u Opštini Zvornik.

15 P: A Kosta Erić?

16 O: Kosta Erić je radio u Teritorijalnoj odbrani kao čovjek koji je bio  
17 zadužen za civilnu zaštitu.

18 P: Točka 4. Tu stoji da se Jovu Ivanovića izabire za koordinатора  
19 pregovora sa SDA.

20 O kakvim se pregovorima razmišljalo sa SDA u to vrijeme?

21 P: Razmišljalo se o pregovorima da se riješe sva sporna pitanja i  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razmišljalo se o pregovorima da se unaprijed preduprede i spriječe bilo kakvi  
2 incidenti i da se odrede ljudi, znači, da se on odredi kao čovjek koji može da  
3 okupi druge ljude sa kojima može da izađe sa predstavnicima muslimanskog naroda  
4 da se riješe bilo kakvi problemi nastali u međunacionalnom sukobu ili sličnim,  
5 kako da kažem, ovako, ne... događanjima koja izlaze iz okvira ovoga normalnog  
6 ponašanja.

7 P: Možete mi, molim, pomoći sa nekoliko skraćenica?

8 U točki pet stoji da se zabranjuje članovim GO i MO bilo kakvo političko  
9 pregovaranje.

10 Znaite li što znače te dvije skraćenice?

11 O: GO je članovima Glavnog odbora, i Mjesnog odbora.

12 P: To bi bili odbori SDS-a, je li tako?

13 O: Da, da, da, SDS-a.

14 P: Sada bih...

15 O: *Excuse me.*

16 P: Da.

17 O: Ja bih da se zadržimo na ovom dokumentu. Ja kad sam sa Vama  
18 razgovarao, ja sam Vama pominjao da u Kriznom štabu nisu bili samo članovi SDS-  
19 a. Bilo je ljudi koji nisu bili članovi SDS-a. Bilo je ljudi koji su bili  
20 članovi drugih stranaka i bilo je ljudi koji su se SDS-u priključili kasnije.  
21 Dakle, Krizni štab nisu bili samo članovi SDS-a.

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 P: Dobro. Recite nam, molim Vas, među ovim ljudima koji su tu imenovani,  
2 koji od njih, u dvanaestom mjesecu 1991. godine, nisu, po Vašem sjećanju, bili  
3 članovi SDS-a.

4 O: Tomašević Slavoljub je, recimo, bio član sasvim druge stranke. To je  
5 bila stranka ovoga Dudakovića ili ne znam kako se on zvao. Oni su nasljednici  
6 bili... nasljednici komunističkog ovoga... Komunističke partije bili. Dalje, u  
7 to vrijeme, član SDS-a nije bio Vaso Erić, nije bio ni Radislav Perić u to  
8 vrijeme član SDS-a. To su... to su neki ljudi koje sam...

9 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ja se ispričavam kolegi, ali mislim da  
10 je došlo do jedne manje greške u dvadesetom... 21. stranica, drugi redak. Mislim  
11 da nije Dudaković. Možda je svjedok rekao neko drugo ime, a bila je neka  
12 stranka... Možda bismo zapravo od svjedoka mogli čuti koje je nacionalnosti bio  
13 predsjednik te stranke, odnosno ranije... samo da u zapisniku bude sve jasno.

14 G. HANNIS: [simultani prevod]

15 P: Jeste li čuli i možete li nam pomoći?

16 O: A ne. Predsje... predsjednik stranke je bio Musliman po nacionalnosti  
17 i vjeri, a to je bio... Ja sad se ne sjećam. Ja sam rekao Dudaković, al' sam  
18 pogriješio. Nije to Duga... Dudaković, nego... Ako može neko iz Odbrane možda da  
19 pomogne, ko se sjeća ovoga na... predsjednika stranke koji su nastavljali  
20 kontinuitet komunista.

21 P: Hvala.

22 G. CVIJETIĆ: Ako Sud dozvoljava, možemo pomoći, ali mi možemo i u  
23 unakrsnom ispitivanju mi to raščistiti, nije problem.

24 Greška je samo u jednom slovu u prezimenu, tako da može se ispraviti kao  
25 očigledna greška, nije problem.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja mislim da ovo nije stvar nikakvih  
2 kontroverzi, nego stvar čisto historijskoga zapisnika, tako da se može to  
3 riješiti sad.

4 G. CVIJETIĆ: Rećiću ja tačno samo... preziva se predsjednik te stranke  
5 Duraković. Duraković.

6 SVEDOK: Duraković. Ja se izvinjavam. Ja sam rekao da se ne sjećam...  
7 pogriješio sam ja, u stvari, u jednom slovu.

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

9 P: Bez obzira, ti ljudi koji su tu navedeni kao članovi Kriznoga štaba,  
10 svi su bili srpske nacionalnosti, je li tako?

11 O: Ja, to je tačno. To je tačno.

12 P: Hvala. Sada bih sa Vama razgovarao o događajima iz mjeseca aprila  
13 1992. godine. Pokazao bih Vam dokazni predmet P323. Početkom četvrtoga mjeseca,  
14 jeste li Vi znali ili jeste li čuli da je došlo do preuzimanja koje su...  
15 preuzimanja Općine u Bijeljini, što su djelomice ili u cijelosti omogućili,  
16 odnosno olakšali Arkanovi ljudi, odnosno «Arkanovi tigrovi»?

17 O: Događaje iz Bijeljine mi smo pratili na televiziji, radiju i to.

18 P: Jeste li vidjeli gospođu Plavšić koja je dočekala Arkana u Bijeljini?

19 O: Vidio sam da su u Bijeljini dočekali Arkana ne samo gospođa Plavšić,  
20 nego gospođa Plavšić i član Predsjedništva Bosne i Hercegovine iz muslimanskog  
21 naroda Fikret Abdić.

22 P: Pogledajte ovaj dokazni predmet koji je sada na monitoru, P323, koji  
23 je već ušao u spis. Naslov mu je «Odluka o proglašenju ratnoga stanja na  
24 području Srpske općine Zvornik». Datum je 6. april 1992. godine.

25

26

27

28

29

30

1 Jeste li Vi, u vrijeme kada je donesena, znali za tu odluku?

2 O: Ja nema... ja nemam ovde taj papir. Trebalo bi ispraviti možda,  
3 pomjeriti ovu stranicu ako može da se ispravi; nemam taj papir.

4 G. CVIJETIĆ: Na ekranu je engleska verzija samo, ako mogu da pomognem,  
5 nema ove... a druga... E, sad je... sad je u redu.

6 SVEDOK: Ali sad treba uvećati samo.

7 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislím da nam treba...

8 SVEDOK: E sad, sad... sada ima.

9 Jeste, jeste, ovo je dokumenat koji je... koji je Krizni štab donio.

10 G. HANNIS: [simultani prevod]

11 P: A znate li Vi kako je došlo da je ova odluka donesena toga dana? Je  
12 li to bilo na osnovi neke upute, nekoga uputstva sa više razine ili je to  
13 jednostavno bila odluka lokalnoga Kriznog štaba gdje je gospodin Grujić bio  
14 komandant?

15 O: To je bila odluka lokalnog Kriznog štaba, jer je u to vrijeme - to je  
16 početak sukoba u Zvorniku - nastao veliki kaos i došlo je do velikih nereda u  
17 kojima mi nismo imali nikakvu kontrolu i to je bio pokušaj da se počne sa  
18 uvođenjem nekakve kontrole. To je tada bilo razmišljanje.

19 P: Je li bio neki konkretni događaj koji je doveo do donošenja ove  
20 odluke ili se to dogodilo uslijed svih okolnosti, svih događaja po općini u  
21 Bosni i Hercegovini; znate li možda?

22 O: Prije bi se moglo reći da se to dogodilo sa svih tih događaja koji su  
23 se događali, pogotovo... pogotovo događaja koji je bio tada u Zvorniku. Međutim,  
24 stanje i u Bosni i Hercegovini bilo je na svim stranama izuzetno teško.

25 P: Do toga trenutka, od mjeseca januara pa do početka aprila, dakle,  
26  
27  
28  
29  
30

1 jesu li, dakle, u ta prva četiri mjeseca postojali nekakvi zajednički organi  
2 Muslimana i Srba koji su tako radili, koji su surađivali?

3 O: Sve do tog aprila, službeno i zvanično funkcionisala je Opština  
4 Zvornik. Do to... do tog aprila, nije bilo službeno razbijanja te opštine. Ona  
5 je funkcionisala službeno, ali funkcionisanje Opštine Zvornik bilo je vrlo...  
6 vrlo otežano. Postojala je samo na papiru, a funkcionalno je praktično bila  
7 nepostojeća. Mi smo već bili tada potpuno podijeljeni prije toga aprila, zato  
8 što je bilo niz incidenata u kojima je... u kojima su tenzije bile stvarno  
9 velike i bilo je maltene besmisleno... besmisleno raditi. Bilo je puno pokušaja  
10 da se izvrše određeni dogovori, da se situacija popravlja, ali Opština Zvornik  
11 nije bila u mogućnosti da to iskontroliše. Pa, mogu ja navesti određenih  
12 primjera gdje je bilo... Recimo, ovaj, bilo je jedno ubistvo taksiste u Zvorniku  
13 koje je izazvalo strašne tenzije. Onda, pred samo izbijanje sukoba, dogodio se  
14 ovaj napad u... na zastavnika i grupu vojnika. Pa, onda, bilo je određenih  
15 neslaganja u okviru, i nesporazuma i nepovjerenja u okviru, ovoga, MUP-a,  
16 odnosno policije. Pa je bilo nesporazuma i neslaganja u okviru ostalih službi  
17 Skupštine opštine Zvornik i tako.

18 P: Recite mi sljedeće. Ja nisam stručnjak za ustavno pravo bivše Bosne i  
19 Hercegovine ili Republike Srpske čisto zato što sam ja iz zemlje iz koje jesam,  
20 a svojim obrazovanjem, niste ni Vi, ali možete li mi reći odakle Krizni štab  
21 crpi ovlasti da može proglasiti ratno stanje? Nije li to nešto što bi trebalo  
22 biti u nadležnosti, recimo, Narodne skupštine ili Predsjedništva, a ne nekoga  
23 lokalnog Kriznog štaba?

24 O: Prije tog događaja u Zvorniku, određene odluke su donešene i na nivou  
25 Republike Srpske... ove Narodne skupštine Republike Srpske.

26

27

28

29

30

1 Formirana je i Skupština Republike Srpske, formirana je i ta takozvana  
2 privremena vlada ili... ili, ovaj, ministarski savjet. Praćena je situacija i  
3 vršeni su pregovori sa muslimanskom stranom o mirnom rješenju problema raspada  
4 bivše Jugoslavije i odnosa te... tog raspada na Bosnu i Hercegovinu. I Vama je,  
5 ja mislim, i poznato da je potpisan Cutileirov plan koji je vodio Bosnu i  
6 Hercegovinu ka mirnom razdvajanju od Jugoslavije. Razbijanjem toga plana dolazi  
7 do velikih problema u skoro svim opštinama u Bosni i Hercegovini, dolazi do  
8 raspada centralne vlasti.

9 P: Oprostite, molim Vas, morat ću Vas prekinuti. Mislim da mi ne  
10 odgovarate na pitanje. Znete li kakvu ovlast, na osnovi ustava ili bilo kojega  
11 drugog zakona iz bilo bivše Bosne ili iz entiteta u nastajanju koji je kasnije  
12 postao Republika Srpska, dakle, kakve je ovlasti imao i na osnovi kojega zakona  
13 da proglasi rat... ratno stanje - znate li - Krizni štab.

14 O: Krizni štab je proglasio ratno stanje na području Srpske opštine  
15 Zvornik - je l' vidite naslov - znači, Srpske opštine Zvornik, na području tamo  
16 gdje žive Srbi. I mi smo... i kad smo organizovali Srpsku opštinu Zvornik, ona  
17 je bila i organizovana sa namjerom da ako dođe do krize, da se brine o tome kako  
18 da stanovništvo zbrine, da spriječi dalje sukobe, da spriječi nekakve ove ratne  
19 sukobe koje bi mogli da eskaliraju i tako dalje.

20 P: Hvala.

21 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Mogu li ja?

22 G. HANNIS: [simultani prevod] Da.

23 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da još malo riješimo ovo pitanje.

24 Da li ja, gospodine, trebam Vaš odgovor na pitanje gospodina Hannisa

25

26

27

28

29

30

1 shvatiti ovako: iz čisto praktičkih, organizacijskih razloga, ovo proglašenje  
2 ratnog stanja bilo je nešto što je bilo dozvoljeno ili što je bilo prihvatljivo  
3 na lokalnome nivou? Da li ja dobro razumijem Vaš odgovor kao takav?

4 SVEDOK: Gledajući pravno, kako je on govorio, i ustavno na nivou  
5 republike, to možda nije bilo pravno, ali gledajući situaciju, Vi... mi stalno  
6 pričamo o pravu gledajući iz ove pozicije, ali ja pričam... ja sam došao ovdje  
7 da pričam o si... tamo o stanju koje je bilo. Mi smo bili tad u stanju haosa.  
8 Znete šta? Raspala se vlast Bosne i Hercegovine. Ne postoji. Nema nikakve  
9 vlasti. Ne funkcioniše nikakva vlast. Tad je Krizni štab to... to je istina, on  
10 crpi odluku samo iz toga što je formiran da u slučaju te ratne opasnosti pokuša  
11 usmjeriti i napraviti neko stanje koje bi moglo da vodi nekakvom... nekakvoj  
12 normalizaciji, jer je to bio kaos. To nije bilo stanje u kome mi sjedimo i  
13 možemo da razmišljamo o pravu, ako sam ja jasan.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam.

15 G. HANNIS: [simultani prevod]

16 P: Svjedoče, prije nego što prijedem na sljedeće dane u četvrtome  
17 mjesecu, ja bih Vas pitao za dvojicu optuženih u ovom predmetu. Jeste li Vi,  
18 1992. godine, poznavali Stojana Župljanina, i ako jeste, kada i kako ste se s  
19 njim upoznali?

20 O: 1992. godine?

21 P: Da.

22 O: Ja Stojana Župljanina sigurno nisam znao do... do iza septembra 1992.  
23 godine. Sigurno ga nisam poznao. Ja... ja mislim da je to bilo poslije  
24 septembra 1992. godine, ali kada tačno, ja to ne znam. Ne mogu se sjetiti.

25

26

27

28

29

30

1 P: A kad ste ga upoznali kasnije nakon toga, u kakvim ste ga okolnostima  
2 upoznali?

3 O: Ja sam ga upoznao u hotelu, hotelu «Bosna» u Banja Luci, i meni ga je  
4 predstavio potpredsjednik Skupštine Branko Simić i rekao da je ovo savjetnik za  
5 bezbjednost ili... - tako ga je predstavio - Stojan Župljanin, i mi smo  
6 jednostavno u stvari sjedili tu kao... kao društvo neko, ne... nevezano za bilo  
7 kakvu politiku.

8 P: Pretpostavljam da Vi niste imali nikakvih konkretnih poslova s njime,  
9 bitnih, 1992. godine?

10 O: Ne.

11 P: A Miću Stanišića? Recite nam kada i kako ste njega upoznali, te kakvi  
12 su bili Vaši kontakti s njime 1992. godine?

13 O: Pa, ja ne znam da li sam njega negdi vidio na nekom od sastanaka u  
14 Sarajevu, ali ja ga lično nisam poznavao. Nismo se nikada lično sastajali sve do  
15 sastanka u Šekovićima. To je možda bilo od... do kraja maja 1992. godine, tako.

16 P: Hvala. O tome ćemo još razgovarati malo kasnije. Ja bih se vratio na  
17 ovaj dan, 06.04., i na proglašenje rata u Zvorniku, u Srpskoj općini Zvornik.  
18 Sjećate li se... mislim da, prema mojim podacima, moj kalendar pokazuje da je  
19 taj 6. april bio ponedjeljak...

20 O: Yes.

21 P: Možete li mi reći kako je počeo taj Vaš dan tada i što se događalo  
22 sljedećih par dana?

23 O: Taj dan je po mene u mojoj zgradi došao Brano Grujić i to je bilo  
24 rano ujutro. Ja sam trebao da odem do... do fabrike i rekao mi da su došli...  
25 dogodilo nešto strašno, da ima puno sukoba u kojoj ima puno barikada i da hitno  
26 treba da odemo do Čelopeka, gdje bi trebalo svi da se nađemo da vidimo o čemu se

27

28

29

30

1 radi, šta da se radi, da potražimo nekoga da se informišemo. Mi smo krenuli  
2 prema «Glinici» i na... na mjestu Meterize zaustavila nas je barikada i vratila  
3 nazad. Onda smo na starom mostu prešli u Srbiju i srbijanskom stranom otišli do  
4 novog mosta i prešli... prešli u mjestu... u mjesto Karakaj. Poslije toga smo  
5 otišli u Čelopek i tamo pokušali da stupimo u kontakt sa ovim članovima Kriznog  
6 štaba Jovom Jovanovićem, Stevom Ivanovićem, Radićem i ostalima. Kad smo stupili  
7 u kontakt, onda smo zaključili da bi trebali negdje da idemo do... bliže putu,  
8 pa smo riješili da to bude «Alhos», fabrika u kojoj... koja trenutno nije radila  
9 i da tamo probamo da prikupimo informaciju o tome šta se događa okolo. To je bio  
10 trenutak kad su okolo bile... kad se okolo mogla da čuje pucnjava i... i  
11 topovska i od pušaka i tako dalje, od kratkog... kratkog oružja. Ovaj, potpuno  
12 je prekinut saobraćaj. Prekinute su bile i telefonske veze u jednom trenutku.

13 I našli smo se u «Alhosu» i poslije toga je i došlo do... kad se sakupio  
14 Krizni štab, došlo do ove odluke u... u «Alhosu». Ako želite, da nastavimo  
15 dalje. Rekli ste da šta je nekoliko dana narednih bilo.

16 P: Prekinuo bih Vas samo malo na trenutak i pitao bih Vas za «Alhos».  
17 Rekli ste da je to bila tvornica koja više nije radila. Ali gdje se ona  
18 nalazila? Je li to bilo na... u Karakaju?

19 O: Karakaj, Karakaj. Karakaj, jelde.

20 P: Oprostite. Nastavite, molim Vas.

21 O: U Karakaju smo mi pokušavali sakupiti informacije šta se događa, gdje  
22 se događa, kako su nastali sku... sukobi, ko se s kim sukobljava, ali smo imali  
23 malo... malo uspjeha u tome. Nismo mogli da nađemo nijednog od ovih oficira koji  
24 su bili sa... sa jedinicama okolo, ni Obrenovića ni... ni ovoga - u Čelopeku je  
25 postojao jedan bataljon koji se vratio iz... iz Hrvatske; ja ne znam kako se on

26

27

28

29

30



1 zove - i... kao i oni su bili uključeni negdje tamo u borbu prema Sapni i prema  
2 Živinicama, i šta ja znam. Cijelo to jed... cijeli taj dan prošao je u tome do  
3 ovoga sastanka. Poslije ovoga sastanka Kriznog štaba, počeli su da stižu ovi -  
4 to sam Vam napomenuo - dobrovoljci. I tad je prvi...

5 P: Dopustite mi da Vas prekinem. Spomenuli ste da ste pokušali stupiti u  
6 kontakt s nekim oficirima sa njihovim jedinicama. Spomenuli ste Obrenovića. Je  
7 li to Dragan Obrenović?

8 O: Da.

9 P: On je bio kapetan u JNA ako se dobro sjećam.

10 O: Jeste.

11 P: Onda ste spomenuli da je bio i sastanak Kriznoga štaba. U koje je  
12 doba dana 6. aprila je to bilo? Popodne, navečer?

13 O: Ovo... ovo bi moglo biti predveče negdje... u svakom slučaju, kasno  
14 poslijepodne.

15 P: I još jedno ili dva pitanja prije prve pauze. Rekli ste da su nakon  
16 sastanka Kriznoga štaba počeli dolaziti dobrovoljci. Kažite nam, molim Vas, šta  
17 ste htjeli reći kad ste rekli «ti dobrovoljci»? Koji su to bili i odakle su  
18 bili?

19 O: A to su bili ovi Arkanovi ljudi. Došao je Peja sa Markom Pavlovićem,  
20 a ispred zgrade dole je bilo, ne znam sad, ne mogu reći tačan broj, došlo je  
21 desetak-petnaest tih ljudi i tako, tačan broj ne znam, ali jedna grupa je stigla  
22 tu oko zgrade te.

23 P: Razložit ću ovo na još par pitanja. Tko je bio vođa tih Arkanovih  
24 ljudi koji su došli u «Alhos» toga 06.04?

25 O: Vođa tih ljudi je bio Peja. Zvali su ga major Peja.

26 P: A Marko Pavlović, tko je on? Tko je on bio? Jeste li ga ikada vidjeli  
27 ranije i što o njemu znate?

28  
29  
30

1 O: Ja s... ja sam ga vidio poslije formiranja ove Srpske opštine  
2 Zvornik. Meni ga je predstavio Dragan Spasojević i rekao da je to srpski  
3 biznismen koji želi da ulaže u... u opštinu Zvornik, da pomože... da pomogne i  
4 tako dalje. Ja sam ga poznavao kao takvoga.

5 P: Hvala.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Možda bi sada bilo dobro vrijeme za prvu  
7 pauzu.

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Sada ćemo prekinuti i nastaviti ćemo  
9 za 20 minuta.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

11 ... Početak pauze u 10.25h

12 ... Sednica je nastavljena u 10.51h

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 Izvolite sjesti.

15 G. HANNIS: [simultani prevod]

16 P: Svjedoče, prije pauze govorili smo o 04.06. /u engleskom transkriptu:  
17 «06.04.»/ i «Alhosu», te o nekim ljudima koji su tamo stigli. Pomenuli ste Marka  
18 Pavlovića kojeg Vam je predstavio Dragan Spasojević, kao srpskog poslovnog  
19 čovjeka. Kasnije, tokom 1992. godine ili čak i nakon rata, jeste li saznali  
20 nešto više o tome tko je doista bio Marko Pavlović?

21 O: Pa, ja poslije rata sam saznao da je Marko Pavlović tu među nama  
22 boravio pod lažnim imenom, da je imao drugo ime, da je došao negdi iz Sremske  
23 Mitrovice ili tako, ali nisam siguran baš da je to njegovo mjesto rođenja. I ja  
24 sam imo pretpostavku da je to jedan od ljudi koji je radio, ovaj, u službama ove  
25 federalne, kako se zove te... organa za bezbjednost, tako nešto ili slične  
26 stvari.

27 P: 06.04., isto tako, da li su u «Alhos» stigli i neki srpski pripadnici  
28 zvorničke policijske stanice?

29

30

1 O: Ne... ne znam da li je baš u kom... sad se ne mogu sjetiti koji... da  
2 li je to bio ponedjeljak ili utorak, ali mislim da je jedna grupa stigla u  
3 ponedjeljak.

4 P: Možete li nam reći što se dogodilo idućeg dana, u utorak sedmoga? Da  
5 li se Krizni štab ponovno sastao?

6 O: Idući dan se Krizni štab ponovo sastajao. On je bio takoreći stalno  
7 na okupu, ili većina ljudi, jer se stalno vijećalo šta da se... šta da se radi,  
8 šta da se preuz... preduzme dalje, kakve korake preduzeti. A otprilike neke  
9 su... neke su se od... od informacija bile već slegle, gdje je bilo sukoba,  
10 kakvih ima sukoba, gdje ima sve ovih barikada, šta se događa u gradu i tako  
11 dalje. Pa smo mi i pravili te sastanke da vidimo šta dalje, kud dalje, u kom  
12 smjeru dalje da... da nastavimo. Ovaj, jedan od predloga, koji je  
13 iskristalizovan, jeste bio da se stupi u kontakt sa predsjednikom opštine,  
14 odnosno predstavnicima Muslimana i da se vidi mogućnost da se s njima pregovara,  
15 da razgovaramo kako da razriješimo tu situaciju, šta oni misle i u kom pogledu  
16 bi se moglo doći do... do rješenja.

17 P: Kako se zvao taj Musliman, predsjednik opštine?

18 O: Zvao se Abdulah Pašić.

19 P: Na tom sastanku Kriznog štaba, u utorak sedmoga, da li su mu  
20 prisustvovali bilo kakvi ljudi izvana, dakle, ljudi koji nisu bili članovi  
21 Kriznog štaba?

22 O: Kad smo donijeli odluku tu da se vratimo za... ponovo na pregovore sa  
23 muslimanskom stranom, na sjednici Kriznog štaba došli su Marko i Peja. Ja sam  
24 tad imao sukob sa ovim takozvanim majorom Pejom, jer sam pitao Branu ko je taj  
25 čovjek, odakle je on, zašto je on došao tu, koji je non-stop hodao i vikao: «Šta  
26 vi tu sjedite? Narod okolo gine. Ništa ne radite, samo sastančite» i tako dalje,

27

28

29

30

1 pa sam mu rekao da ga udalji sa sastanka. On je ljutito napustio taj sastanak, a  
2 mi smo donijeli odluku da idemo na razgovore ipak sa muslimanskom stranom.

3 P: Marko kojeg ste pomenuli je Marko Pavlović?

4 O: Ja... ja sam govorio da sam imao sukob sa Pejmom, a Marko Pavlović je  
5 sa njim bio na sastanku.

6 P: Što je onda učinjeno po tom pitanju u vezi Vaše odluke da pokušate  
7 pregovarati s Muslimanima?

8 O: Poslije je Jovo Ivanović nazvao Pašića i razgovarali su gdje bi mogli  
9 da se sastanemo da... da vidimo šta da se dalje radi i kako da... Oni su... Mi  
10 smo bili mišljenja da bi dobro bilo da... Pošto nismo bili sigurni da... da mu  
11 možemo obezbijediti bezbjednost na našoj strani, a on nije bio siguran da nama  
12 može obezbijediti bezbjednost u Zvorniku, onda je Pašić sam predložio da se  
13 nađemo u Malom Zvorniku, u Srbiji, i mi smo prihvatili. Prihvatili smo i to je  
14 bio dogovor na koji smo mi sutradan otišli.

15 P: Prije negoli ste otišli u Mali Zvornik u srijedu osmog, u utorak  
16 istog dana kada ste odlučili pokušati pokrenuti pregovore, da li je Krizni štab  
17 donio bilo kakve odluke o mobilizaciji nekih snaga zbog krize?

18 O: Pa, krizni... Krizni štab je donosio odluke, poslije ovoga  
19 proglašenja ratnog stanja, donosio je odluke o mobilizaciji. Ja se sad ne sjećam  
20 u kom trenutku, ali su donešene takve odluke da se proba mobilisati ljude... da  
21 se probaju mobilisati ljudi u rezervni sastav i da se formiraju neka od jedinica  
22 i tako dalje.

23 P: Recite nam šta se dogodilo idućeg dana, u srijedu 08.04.?

24 O: Idućeg dana, ja i Jovo Ivanović smo otišli na taj sastanak.

25

26

27

28

29

30

1 Stevo Ivanović, koji je trebao da ide sa nama, nije bio prisutan tu, tako da smo  
2 otišli nas dvojica. Nas je odvezao tamo jedan od novinara koji je bio tu i imao  
3 je auto i on se ponudio da nas odveze do... do Malog Zvornika. Otišli smo sa  
4 njim u hotel «Jezero» u Mali Zvornik i tamo se sreli sa Pašićem i sa Alijom  
5 Kapidžićem koji je bio komandant Teritorijalne odbrane za Zvornik. To je... to  
6 su bili predstavnici Muslimana.

7 Sjeli smo da razgovaramo. Popili smo ustvari kafu i trebali da počnemo  
8 da razgovaramo, onda smo rekli ovome novinaru da se udalji i da ćemo mu poslije  
9 dati izjavu i tako dalje. On je ustao i otišao. Pozvali smo šefa u hotelu da nam  
10 nađe neki apartman ili neki separe gdje bi mogli da na miru razgovaramo i tako  
11 dalje. Dok je on otišao da to pronade, mi smo sa njima ukratko popričali i,  
12 ovaj, ja i dan-danas se sjećam toga kako su oni nama rekli kakva je situacija u  
13 Zvorniku, tamo gdje je većina ostalo muslimanskog stanovništva i gdje su oni  
14 bili. Dobro se sjećam da su rekli da je stanje skoro isto kao kod nas dole, da  
15 je potpuni haos, da ima puno novih ljudi, nepoznatih ljudi koji oni ne poznaju,  
16 da su počeli da postavljaju punktove na sve strane, da kontrolišu i zaustavljaju  
17 sve ljude, da oduzimaju, traže oružje, da pregledaju čak kuće i stanove i tako  
18 dalje. To su nam njih dvojica rekli dok smo bili još... još tu, dok nije bio  
19 niko prisutan.

20 Nakon tog kraćeg razgovora, stiže šef sale, ali sa njim stižu i  
21 naoružani ljudi... i kažu nam da krenemo za njima. Odveli su nas u Skupštinu  
22 opštine u Malom Zvorniku i uveli u jednu veliku prostoriju. U toj...

23 P: Zaustavio bih Vas nakratko. Da pojasnimo, Mali Zvornik je preko  
24 rijeke u Srbiji; je li tako?

25

26

27

28

29

30

1 O: U Srbiji, u Srbiji, jeste.

2 P: A ti naoružani ljudi koji su Vas odveli u tu prostoriju, što znate o  
3 njima ili što ste kasnije o njima saznali? Tko su bili?

4 O: Ja nisam o njima ništa znao, niti sada znam, ali znam da su sad...  
5 sad sigurno znam da su bili Arkanovi ljudi. To su... to su bili njegovi ljudi,  
6 ovaj, jer to nije bila uniforma ni službene vojske niti službene policije. Da  
7 nastavim ili... Kad su nas doveli...

8 P: Recite nam što se dogodilo kada ste stigli u tu veliku prostoriju.

9 O: Kad smo stigli u tu veliku prostoriju, u centralnom dijelu je stajao  
10 Arkan. Ja sam... ja sam ga prvi put tako uživo i blizu vidio. Nisam ga nikada do  
11 tada vidio, ali sam ga poznao sa sl... sa... i sa televizije i iz novina i tako  
12 dalje. I okolo je bilo... bilo puno ljudi. Nas su uveli i pitali: «Ko su ovi  
13 ljudi?» Mi smo rekli, ovaj, nas dvojica: «Ja sam poslanik, a ovo je predsjednik  
14 Izvršnog odbora. Ovo je predsjednik Opštine Zvornik» i tako dalje. Onda je on  
15 rekao: «Šta radite?» - «Pregovaramo.» - «O čemu pregovarate?»

16 E sad, moram se vratiti na nešto što sam zaboravio da kažem u... Prije  
17 nego što smo mi krenuli, kad je Jovo Ivanović razgovarao sa Pašićem, Pašić je  
18 njemu rekao: «Mi smo spremni i prihvatamo da zbog mira i za postizanje mira  
19 podijelimo opštinu na srpski i muslimanski dio.» I mi smo i pošli s tom namjerom  
20 da vidimo kako da to uradimo. E, onda je Arkan rekao: «Ovu dvojicu izvedite  
21 napolje, a ove izdajnike... a ovi izdajnici nek ostanu ovde.» A... i onda je  
22 rekao: «Šta Vi treba da radite tu? Zašto ste došli da radite? Šta radite ustvari  
23 tu?»

24

25

26

27

28

29

30

1 - «Pa, pregovaramo.» - «O čemu pregovarate?» - «Pa, pregovaramo o podjeli  
2 opštine i o tome da uspostavimo na taj način mir.» A on kaže: «A ko Vas je to  
3 ovlastio, izdajnici? To nije Vaš posao. Vi treba da branite srpski narod. Tamo  
4 narod gine, a Vi pregovarate sa Muslimanima. Opština Zvornik je jedna opština, a  
5 ne... ne možete je dijeliti. Ona je sva srpska» i tako dalje. To je nešto bilo  
6 što sam ja prvi put čuo i... poslije toga prisustvuje... pristupa Peja. Peja  
7 tuče i mene i ovoga Jovana Ivanovića, a kad je to sve završeno, onda je rekao:  
8 «Vodite ih napolje.»

9 Mi smo izašli ispred zgrade Skupštine opštine, čekajući neki auto da nas  
10 preveze na drugu stranu. Dok smo mi čekali, izla... izlazi Marko Pavlović i  
11 kaže: «Ja ću da Vas povezem dole nazad.»

12 Na putu do... do «Alhosa», Marko Pavlović kaže nama: «A sada momci, za  
13 Vas je politika završena. Vi se vraćajte u firmu. Nije ovo posao za Vas.» I od  
14 tog trenutka, mi se zaista više time ne bavimo. Mi smo se vratili u naše  
15 preduzeće.

16 P: Da Vam postavim neka konkretna pitanja o tom događaju. Osim Arkana, u  
17 toj velikoj prostoriji, sjećate li se još nekih ljudi koji su bili prisutni za  
18 vrijeme tog razgovora?

19 O: Sem Arkana, u toj prostoriji, ja se dobro sjećam, bila su dvojica  
20 Jekića, a jedan od njih, Jekić Vojo, je imao, po mom mišljenju, isto tako možda  
21 dosta uticaja na te događaje, jer često puta se mogao vidjeti u Zvorniku. Zatim,  
22 bio je Ljubiša Mauzer, Ljubiša Savić Mauzer, bio je Dragan Obrenović, bio je  
23 Marko Pavlović, bio je... bio je sekretar za policiju iz Malog Zvornika, bilo je  
24 još nekih ljudi, sad ne mogu tačno da se... ali bilo je dosta ljudi tu prisutno,  
25 Peja i tako.

26

27

28

29

30

1 P: Tokom tog razgovora kada je Arkan rekao «Ovu dvojicu izvedite, a  
2 izdajnici neka ostanu», ona dvojica koja su izvedena, to su bili Muslimani,  
3 gospodin Pašić i Kapidžić?

4 O: Jesu.

5 P: Rekli ste da Vas je udarao Peja, kao i gospodina Ivanovića. Da li je  
6 to bio šamar ili jedan udarac šakom? Da li je to bilo nekoliko udaraca i koliko  
7 dugo je trajalo?

8 O: Moram da priznam da je, ovaj, Ivanović primio više udaraca od mene.  
9 Ja sam ošamaren dva-tri puta i dva puta udaren nogom u nogu, a on je ošamaren  
10 mnogo više puta i također ga je tukao nogom.

11 P: Dakle, osmog Vas je Pavlović vratio natrag. Gdje? U Karakaj?

12 O: U Karakaj.

13 P: Što se dogodilo osmog u samome Zvorniku ako znate?

14 O: Ja ne znam tačno u kom trenutku, ali kasnije sam čuo da je Arkan  
15 Pašiću i Kapidžiću dao ultimatum da se... da se preda oružje do... da li do  
16 jedan, dva sata, ne znam tačno, da pokupe svo oružje «premda imam tačan», kaže  
17 «broj kol'ko imaju pušaka.» Tako sam čuo. Ovaj, i pustio ih je nazad. Nije ih...  
18 po pričama ih nije maltretirao niti ih je tukao, ovaj, a uveče... uveče je počeo  
19 napad na... na Zvornik, ili poslepodne, ne znam... ne znam tačno. Ja nisam bio  
20 prisutan tu. Ja sam bio u fabrici, ali mislim da je poslepodne počeo napad na  
21 Zvornik.

22 P: Znate li koje strane na srpskoj strani... koje su snage na srpskoj  
23 strani bile uključene u napad i preuzimanje grada?

24

25

26

27

28

29

30



1 Da li je to bila vojska, policija, civili? Tko?

2 O: Pa, ja ne mogu biti pouzdan svjedok o tome. Ja mogu reći samo, ovaj,  
3 ono što sam čuo. Centralna figura toga je bio Arkan. A da li je uz Arkana bilo  
4 još ovih paravojnih formacija ili ko je bio uključen, da li je bio uključen neko  
5 od vojske, ja to apsolutno ne znam. Ne mogu potvrditi jer nisam vidio. Nisam bio  
6 tu. Nisam bio prisutan tome.

7 P: U redu. Imamo već presuđene činjenice pred sobom o tome. Da Vas pitam  
8 nešto o idućem sastanku Kriznog štaba, nakon 08.04. Sjećate li se kada je to  
9 bilo?

10 O: Sljedeći Krizni štab bio je u četvrtak, sutradan. Na taj sastanak smo  
11 pozvali... pozvani ponovo ja i Jovo Ivanović i Krizni štab je bio sazvan zbog  
12 toga, ovaj, da se... da se oformi neka vlast. Otprilike je objašnjenje bilo da  
13 se formira neka vlast koja bi mogla da vlada, jer očigledno... Objašnjenje je  
14 bilo da... da ni na jednoj ni na drugoj strani nema neke vlasti koja  
15 funkcioniše, pa je na prijedlog Marka Pavlovića da se, kaže, formira privremena  
16 vlada, Krizni štab je zaključio da se formira ta privremena vlada, da se, znači,  
17 izabrani organi stave van, a da se formira privremena vlada koja bi preuzela  
18 vlast do ne znam koga momenta, nije precizirano.

19 P: Imamo neke dokumente koji, čini se, su došli od te privremene vlade.  
20 Znate li zbog čega je ustanovljena privremena vlada umjesto

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da se nastavilo dalje sa postojanjem Kriznog štaba i znate li čija je to ideja  
2 bila, osim možda Marka Pavlovića?

3 O: Ne... ja ne mogu... ja ne mogu potvrditi čija je to još ideja bila.  
4 Ja ne mogu da kažem, mogu da nagađam. Ali ono što sam čuo to je da je Marko  
5 Pavlović predložio da se formira ta privremena vlada. Da li je još s nekim  
6 razgovarao o tome, da li je to ne... To ne mogu da potvrdim jer nisam  
7 prisustvovao takvim stvarima.

8 P: Čini se da je na temelju dokumenata privremena vlada ustanovljena  
9 negdje oko 09.04. ili 10.04. i nastavila je funkcionirati sve do kraja osmog  
10 mjeseca. Jeste li u tom razdoblju prisustvovali bilo kakvim zasjedanjima  
11 privremene vlade?

12 O: Ja sam u svom preduzeću od direktora zamoljen da kad god se radilo o  
13 ovim ekonomskim pitanjima i privrednim pitanjima i... ili kad su tražili ljude  
14 za mobilizaciju, da prisustvujem i probam obezbijediti što veći broj ljudi u  
15 «Glinici». Jer «Glinica» je bila tehnološko preduzeće, i ako nema minimum ljudi  
16 koji mogu da obezbjeđuju proces, dolazi do velikih šteta i problema jer  
17 Muslimani već nisu radili tamo. Tako da sam nekim sjednicama prisustvovao.

18 P: Hvala. Možete li nam reći gdje ste Vi bili i što ste Vi radili tih  
19 desetak dana do dva tjedna, između 08. i 20.04.1992. godine, ako se sjećate?

20 O: Ja sam bio u preduzeću svome.

21 P: Nakon izbijanja sukoba, kada ste se po prvi puta vratili u sami  
22 Zvornik?

23 O: Ja mislim da sam u Zvornik otišao negdje oko... oko 20. aprila,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ali ne... ne mogu se zakleti da je... da sad mogu da kažem tačan datum, ali  
2 mislim da je bilo oko 20. aprila. Otišo sam do stana.

3 P: Možete li nam reći što ste vidjeli kada ste otišli u Zvornik? Što ste  
4 mogli primijetiti u vezi sa time kakvi su bili uvjeti?

5 O: Pa, mogu da kažem da je u Zvorniku bilo puno, kako bi se to reklo,  
6 krša i loma i, ovaj, materijala, raznog materijala građevinskog. Sve su ulice  
7 bile maltene zakrčene. Mnogi izlozi su bili polupani, ovaj, uglavnom su se na  
8 ulici vidili ljudi različitih uniformi, naoružani. Ovaj, na pojedinim izlozima  
9 bili su razni natpisi i tako dalje. Kada sam došao do zgrade, ovaj, moj stan je  
10 bio u redu, nije ga niko dirao, ali na mom ulazu, muslimanski stanovi su bili  
11 obijeni, svi re... - govorim za moj ulaz gdje sam ja stanovao - bili su uglavnom  
12 obijeni.

13 P: A koliko je otprilike bilo stanova u Vašoj zgradi?

14 O: Otprilike je bilo oko 80 stanova.

15 P: I od tih 80, koliko je stanova bilo vlasnika Srba, a koliko  
16 Muslimana?

17 O: 50:50%.

18 P: Da Vas pitam nešto o nekim dokumentima privremene vlade.

19 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se prvo svjedoku pokaže 65ter,  
20 dokument 2605. Moramo povećati lijevu stranu na B/H/S-u.

21 P: U engleskom prijevodu meni stoji da je ovo «Odluka o formiranju  
22 komande TO». Datum je 28.04. Tu se navodi Marko Pavlović kao komandant. Sjećate  
23 li se kada je donešena ova odluka?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Toga se ne sjećam.

2 P: Da li je Branko Grujić bio predsjedavajući te privremene vlade u to  
3 vrijeme?

4 O: On je bio predsje... on je bio predsjednik privremene vlade od  
5 osnivanja 9. aprila pa nadalje do ponovnog vraćanja Skupštine opštine u normalno  
6 stanje.

7 P: Znete li zašto je Marko Pavlović, taj stranac *de facto*, bio imenovan  
8 kao osoba na čelu TO-a u Zvorniku?

9 O: Ma, mogu reći da mi je to nepoznato s kim, kako, šta je on dogovarao.  
10 To je... to je samo stvar nagađanja, ali isto tako Vam moram reći da je u to  
11 vrijeme, i prvi i drugi dan nakon izlaska iz Zvornika, bio je veliki problem da  
12 se nađe čovjek koji bi bio na čelu Teritorijalne odbrane. Jednostavno, nije bilo  
13 čovjeka. Ja se sjećam da su... da je doveden jedan čovjek, postavljen, koji je  
14 isti dan to mjesto napustio. Ali zašto je baš Marko Pavlović postavljen, ne mogu  
15 da kažem... pouzdano da kažem da sam ja taj svjedok, izuzev da nagađam.

16 P: Jeste li Vi bili u mogućnosti uočiti kakav je bio odnos, dakle, kakve  
17 je prirode bio odnos gospodina Grujića i gospodina Pavlovića u smislu njihove  
18 suradnje?

19 O: Pa, njihov odnos je bio, po svemu onome što se dalo primijetiti  
20 okolo, korektan. Nisu imali nikakvih međusobnih sukoba, a saradivali su  
21 normalno, družili su se normalno. Ali kakav im je odnos bio u smislu međusobni  
22 nekakvih dogovora i drugih, to ne bih mogao potvrditi. Ali su bili u korektnim  
23 odnosima.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Svakako bolji nego Vaš odnos sa majorom Pejcom?  
2 O: Ja sa njim nisam imao, tako reći, nikakve odnose poslije onih  
3 događaja u Malom Zvorniku.  
4 P: Dobro.  
5 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih predložio ovaj dokument na  
6 usvajanje u spis.  
7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument je prihvaćen.  
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1605, časni Sude.  
9 G. HANNIS: [simultani prevod]  
10 P: Još jedan od privremene vlade, pod razdjelnikom 13, a 65ter mu je  
11 broj 2607.  
12 G. HANNIS: [simultani prevod] Mislim da nam treba uvećati desnu stranicu  
13 dokumenta na B/H/S-u. Oprostite, kriva stranica. Molim Vas pokažite mi lijevu  
14 stranu.  
15 P: Ovo je odluka od... također od 28.04. Na vrhu piše:  
16 «Na osnovu člana 5 odluke o zavođenju ratnog stanja...»  
17 Odluka se odnosi na komisiju za asanaciju bojišta. Točka III kaže:  
18 «Poslove vezane za asanaciju bojišta preuzima i organizuje komandant  
19 Štaba TO Srpske općine Zvornik.»  
20 Zna li čija je općina, odnosno čija je zaduženost u općini bila za  
21 čišćenje, odnosno za asanaciju bojnih polja, prije ovoga datuma, u općini? Koji  
22 odjel ili koji... koji organ?  
23 O: Odjel koji je to radio prije rata je bio odjel za civilnu zaštitu.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Znate li Vi zašto je došlo do ove promjene i zbog čega su te  
2 dužnosti, odnosno ti poslovi prebačeni na komandu Teritorijalne obrane?  
3 O: A ne znam. Nemam, mislim, predstavu o tome zašto je to učinjeno.  
4 P: Hvala.  
5 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja bih predložio na usvajanje dokument  
6 2607.  
7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća.  
8 SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1606, časni Sude.  
9 G. HANNIS: [simultani prevod]  
10 P: Svjedoče, nakon preuzimanja grada Zvornika, jeste li Vi primijetili  
11 ili čuli što se događa u muslimanskim selima izvan grada u općini Zvornik?  
12 O: Nakon preuzimanja opštine Zvornik, u mnoga... mnoga muslimanska sela  
13 su bila popaljena, a Muslimani u selima... kako se zove... sad se ne mogu ja...  
14 moram da se sjetim... Đulića, Kozluka i Šepka su ostali odsječeni prema Drini,  
15 jer front sukoba se polako pomjerao prema Živinicama i Tuzli. A Muslimani iz  
16 gornjeg dijela, uz Drinu, oni su se povlačili.... oni su se povlačili prema  
17 Vlasenici i front je uspostavljen prema Vlasenici. To je otprilike stanje to  
18 bilo tada. Ovi ljudi koji su ostali.... ovi ljudi koji su ostali u Đulićima,  
19 Kozluku i u Šepku, bili su u izuzetno teškoj situaciji. Nisu radili, nisu imali  
20 struje, nisu imali vode, nisu imali hrane, niko im nije pomagao, niko im nije  
21 garantovao bezbjednost. Bili su stalno na udaru paravojski, ovaj, upadale su,  
22 hapsile ljude, presretale, postavljali punktove i tako dalje. Znači, njihova  
23 situacija je bila izuzetno teška.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: U vezi s tim muslimanskim selima koja su bila spaljena, što se  
2 dogodilo sa mještanima Muslimanima koji su tamo živjeli? Jeste li Vi čuli za  
3 hapšenja ili ubojstva nekih od tih ljudi?

4 O: Pa, većina ljudi... većina ljudi je napuštala područje Zvornika i  
5 dosta tih ljudi je uspjelo da napusti. Ali ove bande koje su išle po... po  
6 selima, i ako su slučajno nailazile na nekoga... Slušao sam da je bilo pri... da  
7 je bilo slučajeva da ako naiđu pljačkajući na... na nekoga u selu, da su znali i  
8 da ubiju na licu mjesta. A znali su da ljude i hapse i vode u... u ove zatvore  
9 koje su oni lično oformili po... po Zvorniku.

10 P: Zna li Vi za imena ili nazive ili lokacije nekih od tih zatvora  
11 koji su osnovani po Zvorniku?

12 O: U Zvorniku su se pominjala mjesta gdje su bili zatvoreni Muslimani  
13 u... na Diviču, zatim u Čelopeku u domu, na ekonomiji... Sad ne bih znao da baš  
14 preciziram više tih mjesta, ali se pričalo... najviše se pričalo o tim mjestima.

15 P: Hvala. Jeste li Vi lično nekome iz vlade... nekome iz vlasti rekli  
16 ili jeste li se obratili bilo kojim drugim vlastima u vezi s tim zločinima, u  
17 vezi sa ubojstvima, paljenjima sela, hapšenjem, pritvaranjem ljudi u te zatvore?

18 O: Prvi... prvi kontakti koje sam ja imao poslije onog događaja što se  
19 desio u Malom Zvorniku je bio sa poslanikom Mičićem, poslanikom iz Bijeljine.  
20 Prvom sam njemu ispričao šta se meni desilo i kako je promijenjena vlast u ovome  
21 Zvorniku. A prvu priliku da nekome kažemo ispred vlasti na višem nivou, bila je,  
22 ovaj, sastanak u Šekovićima. To je bio prvi neposredni kontakt moj sa nekim ko  
23 je iz republičke vlasti.

24 P: Prije nego što dalje budete o tome govorili, ja bih Vas pitao  
25 sljedeće. Gospodin Mičić iz Bjeljine, sjećate li se kako mu je ime bilo?

26

27

28

29

30

1 O: Mičić Dragan.

2 P: Sjećate li se kada ste otprilike s njim vodili taj prvi razgovor?

3 O: Pa, ne bi... ja ne mogu da se sjetim toga datuma, ali na jednom od  
4 sastanaka ovoga regionalnog odbora, pozvali su mene u... koji je održan u  
5 Ugljeviku. Nas smo se dvojica tada vidili i pošto ja nisam ni prisustvovao prvoj  
6 skupštini, ja sam bio u to vrijeme odsječen informacijama, nisam imo ni telefon  
7 ni komunikaciju sa drugima, tad sam imao priliku da ga vidim i tad sam mu to  
8 ispričao.

9 P: Sjećate li se, budući da ste bili na razgovoru sa ljudima iz  
10 Tužiteljstva, Margettsom i Brettom Simpsonom, u 2002. godini kad ste dali pisanu  
11 izjavu? Sjećate se toga?

12 O: Da.

13 P: U vezi s time, kada ste Vi eventualno razgovarali s gospodinom  
14 Mičićem? Sjećate li se da ste rekli da bi to moglo biti negdje prije sjednice  
15 Skupštine od 12. maja u Banja Luci?

16 O: Pa, to je... to je moguće. To je moguće.

17 P: Vi niste mogli doći na tu sjednicu zbog problema prilikom putovanja  
18 od Zvornika do Banja Luke. Je li tako?

19 O: Da. Nisam ni imo informaciju da se održava.

20 P: Sad bih Vas pitao nešto o sastanku u Šekovićima. Gdje su Šekovići? Je  
21 li to grad ili je to općina ili je to negdje u blizini Zvornika?

22 O: Šekovići su opština koja se graniči jednim dijelom sa Zvornikom.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 Između Zvornika, Vlasenice i Kalesije se nalazi opština Šekovići.

2 P: Kakav je to bio sastanak na kojem ste Vi bili? Znae li tko je  
3 sastanak sazvao i s kojom svrhom?

4 O: Mene je u «Glinici» pozvao... u «Glinicu» pozvao Brano Grujić i rekao  
5 da dolaze ljudi iz republičke Vlade i traže da dođu poslanici, članovi Glavnog  
6 odbora, predsjednici opština, ovaj, u Šekoviće na... na razgovor.

7 P: Sjećate li se otprilike koliko je ljudi bilo?

8 O: Ma, ja se ne mogu sjetiti broja ljudi, ali sastav je bio šaren od...  
9 od članova. To je bila mješavina; i članovi i poslanici i članovi Glavnog odbora  
10 i predsjednici opština, predsjednici općinskih odbora SDS-a i ne znam da li je  
11 neko bio ispred vojske i policije, i tako. Ne bih se mogao sjetiti konkretno.

12 P: Je li bilo možda 50 ljudi?

13 O: A ne bih rekao da jê. Ne bih rekao da je bilo 50, ali...

14 P: Više od 20?

15 O: Pa 30, da kažemo, negdje da je bilo.

16 P: Dobro, hvala. A koji su bili predstavnici republičke vlasti...  
17 republičke Vlade koji su bili na sastanku?

18 O: Ispred republičke vlasti su došli gospodin Mićo Stanišić i... i  
19 Momčilo Mandić.

20 P: Koja je bila tema razgovora?

21 O: Tema razgovora je bila da se ljudi sa terena informišu da se formira  
22 republička Vlada i da oni ispred svojih ministarstava kažu da kakvo je trenutno

23

24

25

26

27

28

29

30

1 stanje i šta pre... planiraju da preuzmu ubuduće, i da čuju na terenu šta se  
2 događa, kakva je situacija na terenu.

3 P: Jeste li razgovarali ili pružili kakve informacije gospodinu  
4 Stanišiću ili gospodinu Mandiću u vezi sa situacijom u Zvorniku?

5 O: Ja... ja sam se na tom sastanku uključivao, ali sam vrlo kratko rekao  
6 ono što se dogodilo vezano za Arkana, i otprilike kao i drugi, da ima paravojski  
7 po Zvorniku, da sami vrše preglede, pretrese i da pljačkaju i tako, ubijaju.

8 P: Kakva je bila njihova reakcija, njih dvojice, ako se sjećate?

9 O: Oni su nas informisali da su ministarstva u razvoju, u povoju, da oni  
10 nemaju nikakvih sredstava, da pokušavaju da naprave ministarstvo praktično na  
11 ledini, da nemaju ljudi, da nemaju snaga, da oni u tom trenutku ne mogu pomoći  
12 opštinama u tom smislu, ni u materijalnom ni u ljudskom smislu. Ali dali su  
13 uputstvo da se u opštinama pokuša da se policija izdvoji iz borbenih dejstava  
14 koliko je moguće, da se što više ljudi odredi ka čuvanju bezbjednosti, da  
15 kontrole i ostale stvari po mjestima vrše policija, koliko je to moguće, a ne...  
16 ne ove, kako se zovu, teritorijalne odbrane ili vojska. To je teklo u tom  
17 obliku. Oni su rekli da nisu u mogućnosti da sada sav sistem povežu, ali će se  
18 potruditi što prije da sistem uvezuju, znači, da budu svi povezani ka centralnim  
19 organima.

20 P: Sjećate li se je li gospodin Mandić u to vrijeme imao kakve veze sa  
21 Ministarstvom unutarnjih poslova?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, ja se sad ne mogu da... da sjetim ko je govorio u ime koga  
2 ministarstva, ali oni su se predstavili u ime Ministarstva unutrašnjih poslova i  
3 Ministarstva za pravosuđe, znači. Sad, ko je u kom svojstvu govorio, ne bih  
4 tačno znao da kažem, ali mislim da je Mandić govorio u ime... to je... mislim da  
5 je govorio u ime pravosuđa a Mićo u ime Ministarstva unutrašnjih poslova.

6 P: Sjećate li se da ste gospodinu Margettsu i gospodinu Simpsonu 2002.  
7 godine rekli u paragrafu 132 Vaše izjave:

8 «Mislim da je Momčilo Mandić bio na sastanku u Šekovićima kao  
9 predstavnik Ministarstva unutarnjih poslova»?

10 O: Pa, ne, to je... Ja i sad govorim da mislim. Ja sam rekao da nisam  
11 siguran, ovaj, nisam siguran sad da kažem da se sjećam kako se ko predstavio.  
12 Al' zašto mis... zašto sam rekao sad da mislim da je to drugačije? Sad da Vam  
13 objasnim ja. Ovaj, imao sam priliku da pogledam jedan dokument koji je govorio o  
14 izboru... o izboru ovoga Ministarskog savjeta, pa mislim da je to bilo više...  
15 vjerovatnije je ovo nego ona druga, ali nisam siguran.

16 P: Mislite da Vam je sjećanje bolje danas nego 2002. godine, kada se  
17 radi o događajima iz 1992. godine?

18 O: Ne mislim, ali vidio sam jedan dokument o imenovanju ove privremene,  
19 kako se zove, ovog Ministarskog savjeta.

20 P: Da, ali govorite li Vi o dokumentu koji se odnosi na Skupštinu  
21 srpskoga naroda u Bosni i Hercegovini?

22 O: Ovaj, da, da, o sku... o tom dokumentu.

23 P: A što je... što to ima u tome dokumentu što Vas navodi na pomisao da  
24 je Momčilo Mandić, u to vrijeme sastanka u Šekovićima, bio, odnosno da je imao  
25 veze sa Ministarstvom pravosuđa? Ja ne shvaćam vezu između te dvije stvari.

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam Vam rekao da nisam siguran, ali kad sam vidio taj dokument, da  
2 mislim da bi moglo da bude i ovako, ali nisam siguran ja.

3 P: Ali što Vas to u tome dokumentu navodi na tu pomisao? Je li u njemu  
4 bilo napisano ime gospodina Mandića?

5 O: U tom... Ne, u dokumentu je bio... Ima jedan dokument za Skupštinu  
6 koji govori o tome da je Mićo Stanišić predložen za ministra unutrašnjih  
7 poslova.

8 P: Dobro. Vi ne znate je li Momčilo Mandić jedno vrijeme bio na dužnosti  
9 zamjenika ministra unutarnjih poslova, negdje na početku, odnosno u prvim  
10 tjednima rata, u aprilu, početkom maja 1992. godine?

11 O: A ne, nisam siguran.

12 P: U vezi sa datumom sastanka u Šekovićima, u Vašoj izjavi iz 2002.  
13 godine, Vi kažete da je to bilo nekoliko tjedana nakon što je rat počeo. Da li  
14 Vi i dalje se tako sjećate?

15 O: Da.

16 P: Hvala. Mi smo puno toga čuli u vezi sudjelovanja različitih  
17 paravojnih grupa u Zvorniku, uključujući i Žute ose, ali prije nego što o tome  
18 počnem, osim razgovora sa gospodinom Mićićem i gospodom Stanišićem i Mandićem na  
19 ovome sastanku u Šekovićima, jeste li Vi ikoga drugoga iz vlasti, dakle, ikoga  
20 iz viših organa obavijestili o tim zločinima za koje ste znali da su se dogodili  
21 u aprilu i maju 1992. godine?

22 O: Ja se sada ne mogu da sjetim toga.

23 P: S gospodinom Karadžićem ili gospodinom Krajišnikom?

24 O: Ja ne znam kad je prvi put bio kontakt sa gospodinom Karadžićem i  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Krajišnikom. To je bilo na jednoj skupštini na... na Palama. Ja nisam uspio da  
2 ni sa jednim ni sa drugim govorim duže, vrlo kratko, jer je Karadžić tu  
3 skupštinu napustio, a Krajišnik nije imao puno vremena za razgovor, ali sam  
4 govorio sa potpredsjednikom Skupštine Brankom Simićem, koji je obećao da će  
5 njima sve da prenese kako sam mu ja ispričao.

6 P: Porazgovarajmo malo o odlasku Muslimana iz općine Zvornik 1992.  
7 godine. Mislim da Vi u svojoj izjavi spominjete da ste sudjelovali, čini mi se,  
8 četiri puta u pregovorima s nekima od tih grupa koje su željele otići. Je li  
9 tako?

10 O: U razgovorima.

11 P: Recite nam nešto o tome prvome putu kad je to bilo. Oprostite, dakle,  
12 recite nam nešto što je bilo prvi put.

13 O: Prvi put je bilo vraćanje ljudi koji su se bili spremili da idu iz  
14 Kozluka. Po mene su došli... u «Glinicu» su došli dva vojnika i rekli da major  
15 Peja traži da ja i Jovo Ivanović idemo u Kozluk da probamo ubijediti ljude da ne  
16 idu, da ne napuštaju Kozluk. A Jovo Ivanović nije bio tu, a ja sam bio tu, pa  
17 sam otišao u Kozluk. U Kozluku su se zaista bili ljudi spremili, skupili da  
18 napuste Kozluk. Svi su bili na... u traktorima, kamionima, autima, sa  
19 natovarenim stvarima i tako, da svi su bili na putu. Ja sam se pridružio...  
20 vladici i jednom muftiji koji su željeli da održe govor, pa smo se popeli na  
21 jednu traktorsku prikolicu. Njih dvojica su govorili, a ja nisam uzimao učešća u  
22 tom govoru. Ubjeđivali su ljude da se vrate, da ne idu, da će se situacija da  
23 smiri, sredi i tako dalje, ali nisu mogli ništa konkretno ljudima da obećaju.

24

25

26

27

28

29

30

1           Poslije toga, jedno desetak minuta sam bio prisutan u sali mjesnog ureda  
2 u... u Kozluku, gdje su ljudi iz Kozluka tražili i pitali, konkretno postavljali  
3 pitanja ko im može obezbijediti, kako obezbijediti, kako bi se mogli promijeniti  
4 uslovi, i tako dalje. To je bio prvi put.

5           P: Dobro. A u Đulićima? Jeste li Vi sudjelovali u razgovorima ili u  
6 pregovorima u vezi sa Muslimanima iz Đulića koji su odlazili iz Zvornika?

7           O: Da, jesam, jesam. Treba li da ja nastavim ili da čekam?

8           P: Da, samo izvolite.

9           O: Muslimani iz Đulića su dugo poručivali i tražili nekoga ko bi mogao  
10 da dođe da sa njima popriča i da porazgovara o tome. Tražili su više ljudi koji  
11 bi mogli da im pruže nekakve garancije, dokaze, da se osjećaju bezbjednije i  
12 sigurnije i da vide šta im na kraju krajeva šta da čine i rade. A oni su se  
13 sastajali sa Pejmom, sa Markom i sa Bra... sa Branom Grujićem. Tako su nama  
14 odgovorili kad smo ih vidili. A meni su... meni su dolazili nekoliko tih ljudi  
15 naših iz tog kraja koji su govorili da oni traže da dođemo neko od... od ovih  
16 koji nisu trenutno u vlasti, da im kažemo kakva je situacija, jer nisu vjerovali  
17 u potpunosti.

18           Skupili smo se jedne prilike i dogovorili da... da odemo kod... kod ovih  
19 ljudi, pa smo tamo krenuli ja, Dragan Spasojević, Vinko Radović, Nikola  
20 Spasojević i... bio je još jedan čovjek iz tog kraja. Uglavnom, bila je jedna  
21 grupa od sedam-osam ljudi. Ali prije nego što smo otišli, vidili smo se sa  
22 Brankom Grujićem i sa ovim Pavlovićem i pitali ih šta se događa sa tim ljudima i  
23 šta je u stvari problem gore. Onda su oni nama ispričali da su sa njima pričali,  
24 da razgovarali, ovaj, da oni su... da su im rekli da ne mogu da im riješe  
25 probleme, da nemaju ljude da ih odrede da ih čuvaju i tako dalje i da su im  
26 rekli da ako se osjećaju nebezbjedno /sic/, onda oni mogu da... da idu. «Ako»,  
27 kaže, «žele da idu, onda mogu da idu, ali mogu da idu prema Srbiji, a nikako  
28 prema liniji fronta. I mogu da ponesu svoje lične stvari i mogu da idu svi.»

29

30

1 Ali to nije njihov... njihov nalog tim ljudima, nego kaže: «Samo u slučaju da  
2 oni žele da idu, mogu tako da urade.»

3 Kada smo mi došli u... u Đuliće, u kuću ovoga Vinka Radovića su došli  
4 tri-četiri Muslimana i nas je bilo desetak i saslušali smo u kakvoj se ljudi  
5 situaciji nalaze, šta se događa kod njih. Ispričali su nam da je njih bilo tu  
6 prije rata oko 7.000, a da ih je sad ostalo oko 2.500 i da nemaju posla, nemaju  
7 hrane, ne rade prodavnice, nemaju lijekova, da se nalaze u stvarno očajnom  
8 stanju i traže neki... traže neki izlaz. Kaže: «Pitali smo da li nas neko može  
9 da obezbjeđuje?», pa su dobili odgovor da ne može, a onda smo im i mi rekli  
10 da... da smo i mi, ovaj, čuli to da nemaju snage, da nemaju s kim da Vas... da  
11 Vas obezbjeđuju. Kaže da svakodnevno upadaju ljudi koji pregledaju ljude,  
12 pretresaju ljude, upadaju u kuće, ovaj, hapse ljude i tako. I onda su, ovaj,  
13 rekli da su oni spremni i spremili se, da žele da idu, kako mogu da odu. Mi smo  
14 im rekli šta su poručili Branko Grujić i Marko Pavlović, ako žele da idu, kako  
15 mogu otići i oni su to i prihvatili. Kaže: «Mi nemamo drugoga izbora.»

16 P: Ako ja dobro razumijem, poruka je, dakle, bila da mogu otići, ali da  
17 mogu otići samo u Srbiju i to samo s ručnom prtljagom, a stavit će im se na  
18 raspolaganje autobusi kojima mogu otići. Je li tako?

19 O: Da, da, da. To je... to je...

20 P: I je li se tako i dogodilo? Jesu li, odnosno, da li je ljudima iz  
21 Đulića bilo dozvoljeno da tako odu?

22 O: Ja nisam bio u Zvorniku kad su ljudi iz Đulića otišli, ali mogu da  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Vam kažem da su ljudi... Po onome što sam čuo od ovih ljudi koji su  
2 prisustvovali njihovom odlasku, dogodila se jedna strašna stvar. Marko Pavlović  
3 je razdvojio muškarce, izvjestan broj muškaraca, od ostalih. Ostale je poslao za  
4 Srbiju, a taj dio muškaraca je zadržao u... u tehničkoj školi u Zvorniku. Ljudi  
5 su u... u tehničkoj školi bili zatvoreni, a stražu im je davala ova, kako se  
6 zove, Teritorijalna odbrana. Prvi put kad sam vidio Marka Pavlovića, pitao sam  
7 ga, ovaj, zašto je to uradio i kako je to mogao da uradi kad je obećavao ljudima  
8 i poručivao da ko želi da može da ide sam. Kaže: «A mi u Tuzli imamo zarobljenih  
9 170 ili 270.» - ja sad nisam siguran koja je brojka bila, ali... - «Imamo  
10 zarobljen toliki broj vojnika. Ja sam ove ljude zadržao, poslao spisak u Tuzlu i  
11 čekam da izvršimo... da izvršimo razmjenu.» Na moj... moju primjedbu da to nije  
12 u redu, da to nije tako obećano ljudima i da to ne može da se tako radi sa  
13 ljudima, jer ljudi su bili... to nisu vojnici, to su civili, onda je on ljutito  
14 rekao da nisam ja koji određuje šta će Teritorijalna odbrana da radi. I tako se  
15 završio naš razgovor vezano za to.

16 P: Da li znate, odnosno, jeste li čuli što se dogodilo s tim muškarcima  
17 iz Đulića koji su bili izdvojeni ili zatvoreni u tehničkoj školi? Uzgred, je li  
18 to tehnička škola u Karakaju?

19 O: U Karakaju, jeste.

20 P: Jeste li čuli što se s njima dogodilo? Jesu li razmijenjeni ili...

21 O: To sam čuo, oni nisu razmijenjeni. Priče su bile od ovih ljudi koji  
22 su bili tamo na... na obezbjeđenju iz Teritorijalne odbrane, da su već od prvoga  
23 dana kad su bili zatvoreni, svaku noć upadali vojnici Repića, Žuće, ili šta

24

25

26

27

28

29

30



1 ja znam kojih sve ne, ove Pivarskog, Niškog, paravojnika, i da su ih tamo  
2 zlostavljali, izdvajali, pojedine odvodili... odvodili i da je mnogo tih ljudi  
3 na taj način stradalo. A Marko Pavlović je, vjerovatno u želji da to prekine,  
4 organizovao njihov put prema Srbiji i, ovaj, pokušao ih je prebaciti za Srbiju,  
5 ali je po svoj prilici bitku tu sa paravojnicima izgubio, jer su mnogi ljudi  
6 usput pobijeni.

7 P: Nakon što ste saznali za to što je Marko Pavlović učinio s muškarcima  
8 iz Đulića, jeste li to nekome u RS prijavili, nekome od viših vlasti?

9 O: Ja sam o tome, prvom prilikom koju sam imao, razgovarao sa Brankom  
10 Simićem i jednu... jedne prilike sam o tome i razgovarao i sa Karadžićem i sa  
11 Krajišnikom, ovaj, i rekao im otprilike šta se dogodilo, po pričama, sa tim  
12 ljudima.

13 P: Kakva je bila reakcija te trojice ljudi ako je bilo reakcije?

14 O: Reakcija je bila... reakcija njihova je bila, ovaj, kako da kažem, to  
15 je primljeno sa... vrlo teško i primljena je sa velikim neslaganjem, ovaj, nisu  
16 sami mogli da vjeruju da se tako nešto može događati. Sam Karadžić je u nekoliko  
17 navrata osuđivao bilo kakva, ovaj, zlostavljanja cil... civila i razdvajanje  
18 civila, uzimanje talaca i tako dalje. U tom smislu, davao je i naredbe, ali u  
19 ovom slučaju bio je jako razočaran u ono što se dogodilo u Zvorniku.

20 P: Svjedoče, znate li da li je pokrenuta bilo kakva akcija, poduzeta  
21 mjera disciplinska ili krivična protiv Marka Pavlovića i njegovih ljudi u vezi  
22 sa tim događanjima?

23 O: Ne, izuzev da je on sada na... na suđenju u Beogradu.

24 P: Zbog čega mu se sudi u Beogradu ako znate?

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne znam tačno, ali mislim da je to... to pitanje i možda ukupna  
2 situacija u beo... u Zvorniku.

3 P: Hvala. Što se dogodilo s kućama koje su ostavili Muslimani koji su  
4 napustili teritorij? Pretpostavljam da nije sve to spaljeno. Zna li što se  
5 dogodilo s tom imovinom?

6 O: Sami ljudi iz Đulića su ovako govorili: «Mi bi voljeli kad odemo da  
7 nam kuće ostanu, ovaj, netaknute i nepopaljene, i ako može, da vlast... da  
8 prenesete vlasti da obezbijede da kuće budu, ovaj, sačuvane.» I sami su  
9 predlagali da izbjeglice, pošto je puno izbjeglica u Zvorniku, ovaj, bilo, da se  
10 te izbjeglice usele u te kuće da bi se kuće sačuvale, da se ne pale. U te kuće  
11 su poslije, ovaj, privremena vlada je stvarno uselila ove izbjeglice.

12 P: U redu. Sada bih Vam pokazao dokument 65ter, broj 2614. Mislim da se  
13 to odnosi na ovo o čemu upravo govorite. Mislim da nam treba desna stranica. U  
14 mojoj verziji na engleskom ovdje stoji: «Odluka o preuzimanju napuštenog i  
15 slobodnog stambenog i poslovnog prostora na području Srpske općine Zvornik».  
16 Datum je, ako se ne varam, 12.05. Da li je to odluka privremene vlade o kojoj  
17 ste govorili, kojom se rješavalo status napuštene imovine?

18 O: Ma, ne. Ja kol'ko razumijem ovu odluku, odluka se odnosi na... na  
19 uopštenu odluku, ne o konkretnom... na konkretne slučajeve, nego se odluka  
20 dolaz... odnosi na sve prostore koji su napušteni u opštini Zvornik od tada pa  
21 nadalje. Tako ja razumijem ovu odluku.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 P: Hvala.

2 G. HANNIS: [simultani prevod] Molim da se ovo uvrsti u dokazni spis.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.

4 SEKRETAR: [simultani prevod] Bit će to dokazni predmet broj P1607.

5 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

6 P: Svjedoče, u četvrtom mjesecu pa sve do devetog mjeseca 1992. godine,  
7 jeste li Vi imali kakvu dužnost ili radnu obavezu?

8 O: Ja sam imao radnu obavezu u «Glinici». Odma', znači, meni je pri...  
9 privremena vlada počela je da daje ili... ili vojnu obavezu ili radnu obavezu.  
10 Ja sam kao poslanik dobio radnu obavezu u «Glinici».

11 P: Kakva je bila narav te Vaše radne obaveze? Što ste radili?

12 O: Ja sam u «Glinici» radio na... u jednom odjeljenju koje je  
13 skladištilo gotove proizvode i... i planiralo rezervne dijelove.

14 P: Hvala. Jeste li imali kakvih dužnosti u vezi sa vezom, s  
15 komunikacijama?

16 O: Ne.

17 P: Hvala.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, možda nam treba još minutu ili  
19 dvije do pauze, ali sada je dosta dobro vrijeme za to.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu. Vraćamo se za 20 minuta.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 ... Početak pauze u 12.03h

23 ... Sednica nastavljena u 12.34h

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

25 Izvolite sjesti.

26 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, prije negoli nastavite  
27 svoje glavno ispitivanje, budući da suci  
28  
29  
30

1 ne posjeduju mogućnost da budu na dva mjesta u isto vrijeme i da s time... da  
2 još uvijek pokušavamo sustići stvari jer nismo bili u Hagu prošli tjedan, jedna  
3 stvar je... koju moramo riješiti je Vaš zahtjev koji se tiče svjedoka za  
4 četvrtak. Zato smo odlučili da je najefikasniji način da se time pozabavimo ako  
5 odgodite svoje glavno ispitivanje svjedoka kojeg sada ispitujete, odnosno da  
6 ostavite 15 minuta za to na kraju današnjeg radnog vremena, i zatim Vas možemo  
7 čuti i u vezi sa Vašim zahtjevom i čuti odgovor Obrane, tako da možemo riješiti  
8 to pitanje.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Mogu to u svakom slučaju, časni Sude.  
10 Zatražit ću od referentice za predmet, gospođe Pidwell, koja će voditi tog  
11 svjedoka da dođe u 13.30h da Vam to može objasniti.

12 SUDIJA HALL: /prevod engleskog transkripta: «Hvala.»/

13 G. HANNIS: [simultani prevod]

14 P: Svjedoče, htio bih sada razgovarati sa Vama o ratnom povjerenstvu,  
15 odnosno ratnoj komisiji. Da li ste imali, 1992. godine, prilike sresti se sa  
16 čovjekom po imenu Dragan Đokanović?

17 O: Da, jesam.

18 P: Da Vas pitam sljedeće. Vi ste bili upoznati s odlukama na republičkoj  
19 razini da se stvore ratne komisije kako bi se pokušalo riješiti pitanje  
20 prethodno usta... ustanovljenih kriznih štabova. Jeste li znali za to?

21 O: To sam čuo i prije nego što je došao Dragan Đokanović, ali tad sam  
22 prvi put vidio neko rješenje u tom smislu.

23 P: Da Vam pokažem sada dokazni predmet P398. To je dokument kojim se  
24 imenuje članove ratne komisije za Srpsku općinu Zvornik.

25

26

27

28

29

30

1 Datum je 17.06. Čini se da se to temelji na pregledu izvještaja kojeg je podnio  
2 dr. Đokanović. Jeste li ranije vidjeli ovaj dokument? Ne znam jeste li... Znam  
3 da ste ga vidjeli tokom pripreme za svjedočenje, ali ne znam jeste li ga vidjeli  
4 1992. godine.

5 O: Vidio sam ga, vidio. Mislim da sam ga vidio. Vjerovatno je...

6 P: I vidite da su članovi bili dr. Đokanović, a između ostalih broj 3  
7 Branislav Grujić. To je onaj Grujić koji je bio i predsjednik privremene vlade.  
8 Čuli smo svjedočenja o tome da je dr. Đokanović prvobitno predložio jednu drugu  
9 osobu umjesto Grujića. Mislim da je predložio Jovana Ivanovića kao trećeg člana  
10 ratne komisije. Sjećate li se toga?

11 O: Da, da.

12 P: Što se dogodilo kada se saznalo da je gospodin Grujić saznao da je  
13 bilo predloženo da on ne bude dio tog novog ratnog povjerenstva? Kako je  
14 reagirao na to?

15 O: Pa, dr. Dragan Đokanović je, kao republički povjerenik, u startu imao  
16 problema sa formiranjem povjereništva i u startu imao neslaganje oko cilja zbog  
17 koga je došao. To je najveći problem bio. Cilj zbog koga on je došao jeste taj  
18 da se ukine privremena vlada, da se vrate u normalno stanje rad Skupštine  
19 opštine u Zvorniku sa svim izabranim organima. Načinu na koji je Đokanović  
20 postupio tom poslu usprotivio se Brano Grujić, a i samom cilju koji je on imao,  
21 na način kako je zamišljao Dragan Đokanović.

22 P: Vidimo u ovom dokumentu da je dr. Karadžić ustvari potvrdio  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 imenovanja, uključujući i gospodina Grujića. Nakon tog dokumenta, da li je  
2 uspostavljeno ratno povjereništvo u Općini Zvornik?

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21

22

23

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, molim da pređemo na privatnu  
25 sjednicu načas.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu.  
2 [Poluzatvorena sednica]  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)  
17 (redigovano)  
18 (redigovano)  
19 (redigovano)  
20 (redigovano)  
21 (redigovano)  
22 (redigovano)  
23 (redigovano)  
24 (redigovano)  
25 (redigovano)  
26  
27  
28  
29  
30

ponedeljak, 27.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Strane 14901-14902 redigovane. Poluzatvorena sednica.

ponedeljak, 27.09.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.



1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 [Otvorena sednica]

5 SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, na otvorenoj smo sjednici.

6 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala.

7 P: Jedna od stvari o kojoj se govori u ovom dokumentu je pokušaj  
8 razrješavanja pitanja načelnika SJB-a. Sjećate li se tko je bio načelnik SJB-a  
9 01.07.1992. godine? Da li je to bio gospodin Marinko Veselić?

10 O: Ja se ne mogu da sjetim sad ko je bio predsjednik. Ne, ne, ali ovde  
11 povjereništvo... ako se može pročitati drugi član ove ovde odluke, ako o njoj  
12 još uvijek govorite. Je li tako?

13 P: Da.

14 O: «Zbog specifične situacije položaja Opštine Zvornik i nedostatka  
15 kadrovs... kadrova, nismo bili u situaciji da do sada riješimo pitanje načelnika  
16 stanice javne bezbjednosti. Ratno povjereništvo traži pomoć za trajanje  
17 rješenja... za traženje rješenja ovog kadrovskog problema od Ministarstva  
18 unutrašnjih poslova.»

19 Jedan od ovih, kako da kažem, načelnika je bio, jedno vrijeme, jedan od  
20 policajaca koji je bio rodom iz Loznice. Ja ne znam dokle je on bio i kada je  
21 bio. Da li je to bio pro... da li je ovo slučaj bio sa Marinkom ili sa... sa tim  
22 čovjekom, Pantelić mislim da se taj čovjek zvao. Sad, nisam siguran o kome se to  
23 radilo, ali je problem bio što je problem bio u Zvorniku što policija nije mogla  
24 da radi svoj posao, a nije mogla da radi svoj posao zato što je bila pod velikim  
25 uticajem komandanta Teritorijalne odbrane i praktično...

26

27

28

29

30

1 praktično nisu ni obezbjeđivali ono što su trebali da obezbjeđuju, to je  
2 stanovništvo, da prave javni red i mir, nego su ih mobilisali i slali na druge  
3 poslove. To je bio taj veliki problem.

4 P: U redu. Da Vam pokažem sada dokazni predmet Tužiteljstva 341 /u  
5 engleskom transkriptu: «P341»/. To je u razdjelniku 31 dokumenata za ovog  
6 svjedoka.

7 Pokazat ću Vam ovaj dokument koji Vam može osvježiti pamćenje o tome tko  
8 je bio načelnik konkretnog datuma i kada je on smijenjen. Ovo je dokument MUP-a  
9 od 02.08.1992. godine. Tu stoji da je trenutni načelnik tog datuma bio Miljenko  
10 Vasilić kojeg su nakon toga zamijenili Miloradom Lokančevićem. Da li Vam to  
11 osvježava pamćenje o tome kada je došlo do smjene i tko je bio načelnik od  
12 02.08. nadalje?

13 O: Od 02.08.1992. godine... od 02.08.1992. godine, načelnik je bio  
14 Lokančević, od 02.08.1992. godine, ali prethodni dokument je bio iz ranijeg  
15 perioda. Nije bio taj datum.

16 P: Da, tačno. No, moje pitanje je bilo da li je Vasilić bio više na  
17 mjestu načelnika?

18 O: Pa, Vasilić je bio do... do postavljanja Lokančevića.

19 P: Hvala. Jeste li poznavali Dragana Andana koji je bio policijski  
20 inspektor?

21 O: Da, poznavao sam.

22 P: Htio bih Vam pokazati još jedan dokument koji je već u dokaznom  
23 spisu, a to je P338. To je razdjelnik 23. Htio bih Vam to pokazati i pitati

24

25

26

27

28

29

30

1 Vas nešto o dijelovima dokumenta koji govore o situaciji u Zvorniku u vezi sa  
2 SJB. Na prvoj stranici vidim da je datum 17.06. Pogledajmo sada, molim, stranicu  
3 4 na B/H/S-u i 5 na engleskom.

4 Svjedoče, ovo je dio izvještaja Dragana Andana koji govori o Stanici  
5 javne bezbjednosti u Zvorniku. Pogledajte, molim, prva dva odlomka. Oprostite,  
6 drugi i treći odlomak na Vašoj stranici.

7 O: Da.

8 P: Sjećate li se da Vam je ovaj dokument pokazan tokom pripreme za  
9 svjedočenje?

10 O: Yes, yes.

11 P: I tu se pominju neki problemi u Zvorniku sa paravojnim formacijama,  
12 problemi sa Kapetanom Draganom. U zadnjoj rečenici od prvog odlomka kaže:

13 «Zbog takve odluke i legalizacije boravka kriminaln... osoba naklonjenih  
14 kriminalu u tom području, načelnik SJB Zvornik, nezadovoljan odlukom vojnih  
15 vlasti, zatražio je zahtjev da ga se smijeni sa te dužnosti.»

16 Pretpostavljam da se to odnosi na Marinka Vasilića?

17 O: Ne mogu sada da... da se sjetim, ali mislim da je Marinko Vasilić u  
18 pitanju bio.

19 P: I čini se da je to... sve to poklapa sa onim što ste ranije rekli o  
20 tome da policijski načelnik nije mogao puno učiniti zbog Pavlovića i toga kako  
21 se ljude mobiliziralo u TO?

22 O: On je non-stop imao problema i sukoba sa Pavlovićem oko tih stvari.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U sljedećem pasusu govori se o tome kako su neke od tih osoba  
2 počinile silovanja, čak ubijali Muslimane koji su bili spremni za razmjenu. Oni  
3 su opkolili zgradu vlade i Kriznoga štaba i jedan od pripadnika paravojne grupe  
4 Kapetana Dragana čak je prijetio predsjedniku vlade tako što mu je pištolj  
5 prislonio na vrat. Sjećate li se toga?

6 O: Ja se sjećam tog... tog opkoljavanja zgrade Skupštine opštine. To je  
7 bila zgrada Skupštine opštine. Mi smo očekivali da dođe... da dođu ljudi da bi  
8 se dogovarali dalje o postupcima oko ovoga formiranja... oko prelaska na ono što  
9 je povjereništvo tražilo. Dok smo se... očekivali da... da se ljudi iskupe, u  
10 međuvremenu je opkoljena zgrada Skupštine opštine. Oni, istina je, opkolili  
11 su... najviše su se bili, ovaj, usredsredili na predsjednika privremene vlade  
12 Branu Grujića. Priča je bilo o tome da su ga maltretirali i da su mu podnosili  
13 pištolj pod... pod grlo, prijetili mu i tako dalje, ali ja nisam bio tome  
14 prisutan. Ali znam da je zgrada opkoljena i znam da se to događalo.

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite molim Vas, gospodine Hannis.

16 Stranica 64, redak 25. Ja mislim da je svjedok naveo dužnost na kojoj je  
17 u to vrijeme, u tome trenutku, bio Brano Grujić, a to nije zabilježeno u  
18 zapisniku.

19 G. HANNIS: [simultani prevod]

20 P: Hoćete li nam ponoviti na kojoj je dužnosti bio gospodin Grujić?

21 O: Gospodin Grujić je u to vrijeme bio predsjednik privremene vlade.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Sada bih Vam pokazao još jedan dokument. Sjećate li se... U  
2 vezi sa ovim pitanjima, sjećate li se jednoga sastanka koji je bio u Zvorniku  
3 30. juna 1992. godine, a na kojemu je, među ostalim ljudima, bio general Ratko  
4 Mladić i predsjednik Karadžić?

5 O: Sjećam se.

6 P: Gdje je bio taj sastanak? Gdje je održan?

7 O: Taj sastanak je održan u Skupštini opštine Zvornik.

8 P: Dobro. I pogledao bih sada dokument po pravilu 65ter, 3583.

9 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, to je dokument... to je jedan  
10 od onih Mladićevih bilježnica. Mislim da je ovo prvi put da se njima bavimo u  
11 sudnici. Ja bih svjedoku pokazao jedan konkretni izvadak i mislim da ću na kraju  
12 zatražiti da se dokument obilježi za identifikaciju, zato što uvijek postoje  
13 otvorena pitanja s Obranom u vezi sa autentičnošću i tako dalje. Međutim, vidjet  
14 ćete zašto se želim poslužiti ovim dokumentom. Ja bih počeo sa stranicom 246 na  
15 engleskom u elektronskoj sudnici, a mislim da je na B/H/S-u stranica 244. Ja bih  
16 zamolio da mi sudski poslužitelj pomogne i da dâ svjedoku dokument, odnosno  
17 primjerak dokumenta na B/H/S-u. Mislim da ići malo brže.

18 Zamolio bih da nam se pokaže u elektronskoj sudnici te stranice 246. na  
19 engleskom i 244. na B/H/S-u.

20 P: Svjedoče, prva stranica koju vidim spominje Zvornik, utorak 30. jun  
21 1992. godine, 13.30 minuta, a naslov je: «Sastanak s predstavnicima Općine  
22 Zvornik». I zatim, imate popis prisutnih.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ima... ima ovde... ima ovde jedna nejasnoća, molim Vas, ako mogu ja  
2 da kažem.

3 P: Da, što ste htjeli reći?

4 O: Ja sam htio da kažem ovo da... kaže ovdje u uvodu, kaže: «Sastanak sa  
5 predstavnicima Zvorničke Skupštine opštine», a dole... pogledajte dole,  
6 «predsjednik Skupštine opštine Vlasenica», pa «predsjednik Skupštine opštine  
7 Bratunac», pa «predsjednik Skupštine opštine Šekovići», pa «predsjednik Izvršnog  
8 odbora Vlasenica», dakle, sve ljudi koji nisu iz Skupštine opštine Zvornik.  
9 Ja... ja kad sam s Vama razgovarao, ja sam Vama rekao... i iznio ono što sam ja  
10 znao sa sastanka kome sam ja prisustvovao. Ja ne znam da je li ovo dok... da li  
11 je ovo... da li je ovo nešto što je neko pisao sa više sastanaka, pa u jednu  
12 sročio zabilješku il' da li je ovo uopšte autentično i tako dalje.

13 P: Svjedoče, hvala Vam što ste nam dali ove informacije i na pomoći u  
14 vezi sa autentičnošću, ali to nije ono o čemu sad razgovaramo. Jeste li Vi bili  
15 na ovome sastanku s gospodinom Karadžićem i Mladićem?

16 O: Jesam, jesam.

17 P: I tko je još bio na tom sastanku?

18 O: Nas... Na tom sastanku je bilo možda petnaestak ljudi kad sam ja bio  
19 prisutan. Bio je Branko Grujić, bio sam ja prisutan iz Zvorničke opštine, a na  
20 tom sastanku je bio i Kapetan Dragan. Na tom sastanku... na sastanku je bilo još  
21 nekoliko ljudi za koje ja sada ne bih mogao se sjetim. Rekao sam Vam ja prošli  
22 put da nisam siguran za Marka Pavlovića. Ne sjećam se uopšte njegove diskusije  
23 bilo kakve na tom sastanku.

24 P: Jeste li Vi bili na tome cijelom sastanku, od početka do kraja, ili  
25 ste možda otišli dok je sastanak još trajao?

26 O: Ja sam sastanak napustio ranije.

27

28

29

30

1 G. HANNIS: [simultani prevod] Pogledajmo stranicu 249. na engleskome.

2 P: A za Vas, Svjedoče, ja mislim da će to biti četvrta stranica. Ja sam  
3 obilježio, odnosno označio ime Branka Grujića. Možda ste upravo prošli tu  
4 stranicu na lijevo.

5 O: Je, je.

6 P: Ispod njegovoga imena piše:

7 «Imamo 32.000 Srba.»

8 «Uspješno smo proveli odluku predsjednika da se sredi Divić i Kozluk,  
9 bez... po... s našom... da se naseli Divić i Kozluk s našom djecom.»

10 Jeste li Vi u to vrijeme naseljavali izbjeglice, Srbe, u napuštena sela  
11 Divić i Kozluk, mjesta iz kojih su Muslimani otišli?

12 O: U to vrijeme je naseljavano ovo srpsko stanovništvo koje je izbjeglo  
13 u Zvornik po napuštenim područjima.

14 P: On dalje govori o problemima s raznim formacijama i Denčić je ove  
15 grupe nazvao zajedno «Žuća i sličnima». Pojavio se Kapetan Dragan niotkuda,  
16 tražeći da se formira nekakav centar. Da li je to u skladu s onim čega se Vi  
17 sjećate da se događalo u Zvorniku?

18 O: To je... to je istina. Bio je problem i na tom sastanku je pokretan  
19 taj problem zahtjeva Kapetana Dragana da formira centar za obuku.

20 P: I jeste li Vi, odnosno jesu li se ljudi u općinskoj vladi protivili?  
21 Da li su odbacili taj zahtjev kapetana Dragana da se formira centar u Diviću?

22 O: Protivili se.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Pogledajmo sada 251. stranicu na engleskom, a mislim da je to  
2 sljedeća stranica za Vas. Mislim da je podcrtano ime Marka Pavlovića na lijevoj  
3 strani.

4 O: Yes.

5 P: Ovo su izgleda stvari koje se pripisuju njemu, da ih je on govorio.  
6 Pogledajte, molim Vas, još jednu stranicu dalje na B/H/S-u. 250. je to na  
7 engleskom. Pri dnu moje stranice piše:

8 «Bili smo najaktivniji na izbacivanju Muslimana. Donijeli smo mir u  
9 Šepak, Divić i Kozluk. Neki su se željeli iseliti dok smo mi to zahtijevali.»

10 To je u skladu sa Vašim... sa Vašim zahtjevom?

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da, ali mi nemamo tekst na srpskome na  
12 monitorima.

13 G. HANNIS: [mikrofon nije uključen]

14 PREVODILAC: Mikrofon, molimo.

15 G. HANNIS: [simultani prevod]

16 P: Oprostite, Svjedoče. Možete li mi kazati koji su brojevi pri dnu  
17 stranice na B/H/S-u?

18 O: Ja... ja pokušavam naći to što Vi govorite na... kod mene je broj 5,  
19 Marko Pavlović.

20 P: Ja mislim da je 251. na B/H/S-u, 253. na engleskom u elektronskoj  
21 sudnici. Da, pri dnu te stranice koja se sada vidi na monitoru.

22 «Najaktivniji smo bili u iseljavanju Muslimana, bili...» i onda  
23 sljedeća... sljedeću stranicu, molim Vas, na B/H/S-u u elektronskoj sudnici, a  
24 isto tako i na engleskome moramo vidjeti sljedeću stranicu.

25

26

27

28

29

30



1 Dakle, «Mi smo donijeli mir u Šepak, Divić i Kozluk, odnosno, primirili  
2 smo ta mjesta. Dio je želio da se iseli, a i mi smo to zahtijevali.»

3 Da li je to u skladu sa Vašim iskustvima koja su se... o događajima  
4 koji su se događali nešto ranije tokom te godine s Muslimanima u tim mjestima?

5 O: Ovo... ovo ja ne mogu da... ne znam kako da komentarišem. Ne bih  
6 mogao ovako da komentarišem. Ja sam Vama ispričao o tim stvarima onako kako sam  
7 ih ja znao, a ovo je nešto apsolutno mimo toga. Sasvim drugačije izjave. Isto  
8 tako ispod toga stoji:

9 «Morali smo iseliti dio ljudi radi naših 'heroja' koji su pobjegli sa  
10 Kovačevića.»

11 A Kovačevići su muslimansko selo. Po meni je ovde potpuno, ovaj, nejasno  
12 o čemu se radi ovde.

13 P: Hvala. Sad bih Vam pokazao još jedan dokument koji bi mogao pomoći.  
14 Pogledajte P321, on je pod razdjelnikom broj 26, a ovo je 65ter dokument. Molim  
15 da se obilježi za identifikaciju za sada.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite, ali mi imamo ozbiljan prigovor  
17 na ovaj dokument i na to da se on obilježi za identifikaciju. Prvo, časni Sude,  
18 to nije Mladićev dnevnik, to je transkript navodnoga Mladićeva dnevnika kojega  
19 je napravilo Tužiteljstvo. Dakle, ja stvarno ne vidim kako se može prihvatiti u  
20 spis dokument koji je načinjen tokom ove godine, kao dokazni predmet? Dokument  
21 kojega je napravilo Tužiteljstvo. Mislim da to uopće nije sporno.

22 Oprostite. I osim toga, svjedok se ne sjeća mnogih sugestija koje mu  
23 gospodin Hannis predočava.

24

25

26

27

28

29

30

1 On je iskazao svoju rezerviranost u pogledu sadržaja ovoga dokumenta. I treće,  
2 on je čak kazao što misli o autentičnosti ovoga dokumenta. Prema tome, ja  
3 stvarno ne vidim nikakvu osnovu, čak ni za to da se dokument obilježi za  
4 identifikaciju. Ništa mi o tome ne znamo.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja bih se složio, gospodine Zečeviću.  
6 Ali čisto iz praktičnih razloga, sada zapravo čujemo argumentaciju koju Vi  
7 dajete na osnovu iskaza ovoga svjedoka. Međutim, što se tiče iskaza, odnosno  
8 dokaza koje su izvedeni putem svjedočenja ovoga svjedoka, radi se o tome što se  
9 događalo u to vrijeme, u nedostatku boljeg izraza. Čini se, da ne bismo izgubili  
10 činjenicu da se već spominjao ovaj materijal, a iz vida gubimo činjenicu da se  
11 tek treba utvrditi autentičnost. Nema nikakve štete koju bi eventualno trpjela  
12 Obrana, ukoliko se dopusti da se dokument sada obilježi za identifikaciju. A  
13 može se dogoditi da će sve to nestati, da će sve pasti u vodu kako se bude  
14 suđenje odvijalo, ali u ovom trenutku ne vidim nikakve štete. Jednostavno, radi  
15 se o nečem što se treba učiniti kako bismo lakše slijedili stvari.

16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ako mogu vrlo kratko objasniti, dokument  
17 kojega smo mi vidjeli, iz kojega je čitao gospodin Hannis, kojega je pokazao  
18 svjedoku, nije dokument, taj dokument o kojem on govori. On se poziva na navodni  
19 Mladićev dnevnik. Ovaj dokument nije Mladićev dnevnik. To je izvadak iz  
20 navodnoga, odnosno navodni izvadak iz navodnoga Mladićevog dnevnika kojega je  
21 pripremlilo Tužiteljstvo, časni Sude. To nije originalni dokument. To nema  
22 nikakve veze s dokumentom kojim se bavimo na ovome suđenju.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Hannis, možete li Vi nešto  
2 kazati samo o tome?

3 G. HANNIS: [simultani prevod] Ja ne znam što moj navodni poštovani  
4 kolega govori. Jedino što mi imamo zapravo je transkript na latinici izvornoga  
5 dokumenta na ćirilici. Ja ne znam da li je to ono što govori? Ovdje se radi o  
6 težini, a ne o prihvatljivosti dokumenta. Ja ne tražim da se prihvati u spis,  
7 tražim samo da se obilježi za identifikaciju, i slažem se s Vama, časni Sude,  
8 samo radi praktičnih stvari. I ja se nadam da ćemo Vas do kraja suđenja mi  
9 uvjeriti da je ovaj dokument upravo ono što mi tvrdimo da je na osnovi i  
10 zadovoljiti potrebne norme, potrebne standarde, da se dokument prihvati u spis i  
11 da će se to tako i učiniti. Ali ovo je tek početak bavljenja ovim materijalom.

12 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala.

13 Mogu li samo ja odgovoriti, odnosno reagirati na odgovor gospodina  
14 Hannisa? Meni se, naime, čini da postoje dvije stvari koje se tiču konačnoga  
15 usvajanja u spis ovoga dokumenta. A jedno od tih pitanja je autentičnost, a to  
16 je nešto što će se utvrditi tek puno kasnije kada budemo u stanju vidjeti  
17 konačan, odnosno potpuni prijevod toga dokumenta i kada se uspije potvrditi da  
18 su... da rukom pisane bilješke generala Mladića se podudaraju sa transkriptom na  
19 latinici kojega je Tužiteljstvo učinilo, te da je taj transkript na latinici  
20 korektno učinjen i preveden na engleski. To je jedna stvar i mislim da s tim u  
21 vezi nemam poteškoća prilikom prihvaćanja ovoga izvotka kao dokumenta  
22 obilježenoga za identifikaciju.

23 Međutim, imam ja jedan drugi problem koji se odnosi na sadržaj dokumenta  
24 kojega smo vidjeli na monitorima. Mislim da sam uspio vidjeti broj osoba za koje

25

26

27

28

29

30

1 Mladić... koje Mladić navodno naveo kao da sudjeluju na tome sastanku i čini mi  
2 se da, ako se sjećam, nisam vidio ime Branka Grujića među sudionicima. Dakle, ja  
3 samo postavljam sljedeće pitanje: govorimo li mi o istome sastanku za kojega  
4 svjedok ovdje kaže da je na njemu bio i da su na njemu među ostalima bili  
5 Karadžić i Mladić? A s druge strane, dakle, o sastanku o kojemu general Mladić  
6 govori u svojim bilješkama, da... jesmo li sigurni da je to jedan te isti  
7 sastanak?

8 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, mi smo sigurni da jê. Naime,  
9 nije bilo puno sastanaka u Zvorniku u to vrijeme na kojima su bili Karadžić i  
10 Mladić. Mi smo već čuli jedan dio iskaza o tome od Dragana Đokanovića, o  
11 sastanku na kojem je bio s Radovanom Karadžićem i generalom Mladićem. Vidjet  
12 ćete da je Dragan Đokanović naveden pod brojem 15 kao sudionik na tome sastanku,  
13 a na drugoj stranici, na engleskom 247 u elektronskoj sudnici, pod brojem 18 je  
14 Marko Pavlović, pa onda neki ljudi... imamo imena bez imena, ali Branko Grujić  
15 je tamo naveden kao jedan od prisutnih.

16 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Oprostite, gospodine Hannis, ali  
17 zamolio bih onda Tajništvo da nam ponovo prikaže taj dokument.

18 G. HANNIS: [simultani prevod] Prva stranica je 246. na engleskom u  
19 elektronskoj sudnici. Tu se navode samo prvih 17 imena. Ime gospodina Grujića je  
20 na sljedećoj stranici.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Hannis.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se može prihvatiti za  
23 identifikaciju.

24 G. HANNIS: [simultani prevod] Hvala, časni Sude.

25

26

27

28

29

30

1           SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1608 za identifikaciju,  
2   časni Sude.

3           G. HANNIS: [simultani prevod] A sad molim da se svjedoku pokaže dokazni  
4   predmet P321.

5           P: Dok se dokument ne pojavi, Svjedoče, mogu Vam reći da je njegov  
6   naslov «Službena bilješka o informativnom razgovoru s Branom Grujićem». Datum  
7   toga dokumenta je 02.07.1992. godine. Razgovor je obavio operativac službe  
8   državne bezbjednosti. Ja mislim da ste Vi imali prilike pogledati ovaj dokument  
9   za vrijeme pripreme.

10          O: Yes.

11          P: Hvala.

12          G. HANNIS: [simultani prevod] Pogledajmo konkretno treću stranicu na  
13   engleskom, a onaj dio koji nas zanima je na... također na trećoj stranici na  
14   B/H/S-u u elektronskoj sudnici.

15          P: Vidjet ćete u drugoj polovici dokumenta, odnosno stranice na B/H/S u  
16   pasusu koji počinje riječima:

17          «Dana 30. juna ove godine, privremena srpska vlada Zvornika raspravljala  
18   je o položaju Centra za obuku dobrovoljaca Kapetana Dragana...» i tako dalje.

19          I htio bih pogledati ono što piše pri dnu stranice gdje piše: «Istoga  
20   dana, u Zvorniku su boravili Karadžić dr. Radovan i general Mladić. General  
21   Mladić je, između ostaloga, u prisustvu Kapetana Dragana rekao da on nije dao  
22   nikakvu dozvolu za osnivanje... nikakvu suglasnost za formiranje centra za obuku  
23   dobrovoljaca.»

24          G. HANNIS: [simultani prevod] Molim sljedeću stranicu na B/H/S-u, a  
25   možemo ostati na istoj stranici na engleskom. Dalje kaže se:

26

27

28

29

30

1           «General Mladić je rekao za Kapetana Dragana da je najobičniji mafijaš,  
2 da on, Kapetan Dragan, vrši pljačke na perfidniji način u odnosu na Arkana i  
3 njegove ljude, te da ne zaostaje mnogo za njima.»

4           Jeste li Vi znali da su Kapetan Dragan i njegovi ljudi, kao i Arkan i  
5 njegovi ljudi, pljačkali po općini Zvornik kada su tamo bili?

6           O: Pa, o tim pljačkama se pričalo cijeli tok rata. Svi su to znali kao  
7 priče da je pljačkano, ovaj, od roba do... do prodavnica, do ovih centara za  
8 snabdijevanje i tako dalje.

9           P: Sada bih Vas pitao nešto za Žute ose. Vi ste znali za Žuču i njegovu  
10 grupu koju su nazivali Žutim osama, te za neke od njihovih aktivnosti u općini  
11 Zvornik 1992. godine; zar ne?

12          O: Takođe, to se čulo, to su znali svi u Zvorniku da pretresaju, da sami  
13 pregledaju, da pljačkaju, da ubijaju. Naročito je priča bila za Repića koji je  
14 pominjan kao - od svih njih - kao čovjek koji najviše čini zla i druge ljude  
15 maltretira, ubija, pljačka i tako dalje. Ali uglavnom su svi znali za... i čuli  
16 za Žute ose, Pivarskog, Niškog, Simu Četnika i ostale paravojske. I Brano  
17 Grujić, čini mi se, ja sam Vama rekao, Brano Grujić je ovde... ovdje, ovaj, njih  
18 dobro opisao i dobar.... dobar je o njima sud don... dao.

19          P: Kažete Brano Grujić ih je točno opisao u ovome dokumentu. U ovome  
20 koji sada gledamo?

21          O: Dao je...

22          P: U ovoj službenoj bilješci?

23          O: Da, da.

24          P: Hvala.

25          Kada su Žute ose pohapšene, kada je bila ona velika racija, jeste li Vi  
26 sudjelovali u tome na bilo koji način? Jeste li imali kakve veze sa tim?

27

28

29

30

1 O: Moja veza sa... sa tim slučajem je bila... sa Goran... sa Goranom  
2 Zugićem. Kad je došao u Zvornik da prikuplja informacije, čovjek mi se obratio,  
3 rekao šta mu je zadatak i rekao da puno o tome nigdje ne pričam, da on i ekipa  
4 rade na tome da prikupe sve potrebne informacije, i kada se prikupe sve potrebne  
5 informacije, da se već priprema grupa u Ministarstvu unutrašnjih poslova koja bi  
6 bila sposobna da im se suprotstavi fizički... u fizičkom smislu, znači, da budu  
7 opremljeni bolje od njih i sposobniji od njih. Pored njega i još i drugih je  
8 inspektora učestvovalo, ali ja sam uglavnom sa njim razgovarao.

9 P: Je li on bio pripadnik Državne bezbjednosti?

10 O: A ja ne znam. Ja mislim da je on bio pripadnik Ministarstva  
11 unutrašnjih poslova Republike Srpske. A koju je funkciju tamo imao, ne znam.  
12 Mislim da je bio neki inspektor ili tako.

13 P: Možete li nam reći što se dogodilo sa privremenom vladom u Zvorniku  
14 nakon juna 1992. godine? Mislim da ste bili počeli govoriti o tome kad je bila  
15 sjednica Skupštine općine. Da li biste nam možda mogli objasniti kako je na  
16 kraju prestala postojati ta privremena vlada?

17 O: Privremena vlada je prestala postojati organizovanjem Skupštine  
18 opštine na kojoj je izabran predsjednik i izabran Izvršni odbor Skupštine  
19 opštine i Skupština opštine je počela da radi. Od tog momenta, ne postoji više  
20 privremena vlada.

21 P: Sjećate li se otprilike kad je to bilo 1992. godine?

22 O: Ma, ja ne znam. Ja mislim da Vi imate taj dokumenat o skupštini kad je... kad  
23 je... kad su... kad je donešena odluka da se osnuje ovaj zatvor opštinski i da  
24 se ponište svi... svi drugi, ovi... ovaj, pritvorne jedinice i da... da se  
25 izabere predsjednik vrhovni ali...

26

27

28

29

30

1 P: Ja pred sobom nemam dokument, ali čini mi se da se sjećam da je datum  
2 bio 19. avgust. Da li Vam to zvuči kao poznato? Da li Vam se čini da je to u  
3 redu?

4 O: Ne, ne, ne. To je bilo ranije, ja mislim. Mislim da je bilo ranije.

5 P: Vi ste rekli da je na toj sjednici donesena odluka o osnivanju  
6 općinskog zatvora u Zvorniku?

7 O: Jeste.

8 P: Znete li zašto je donesena ta odluka? Puno je ljudi bilo zatočeno u  
9 Zvorniku ranije.

10 O: Pokušaj je bio... pokušaj je bio da se donese nekakva odluka koja bi  
11 bila na raspolaganju ministarstvu i policiji, da napravi akciju, da... da sve ono  
12 što je bilo ilegalno zatvori i ukine, a da... a da se, ovaj, osnuje jedan zatvor  
13 u... koji bi bio pod kontrolom vlasti, a ne paravojski.

14 G. HANNIS: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih zamolio zatvorenu  
15 sjednicu za zadnje dvije minute prije nego što završimo sa ovim svjedokom za  
16 danas. Privatnu sjednicu.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

18 [Poluzatvorena sednica]

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28

29

30



1 (redigovano)  
2 (redigovano)  
3 (redigovano)  
4 (redigovano)  
5 (redigovano)  
6 (redigovano)  
7 (redigovano)  
8 (redigovano)  
9 (redigovano)  
10 (redigovano)  
11 (redigovano)  
12 (redigovano)  
13 (redigovano)  
14 (redigovano)  
15 (redigovano)  
16 (redigovano)

17

18 [Otvorena sednica]

19 SEKRETAR: [simultani prevod] Sjednica je opet otvorena za javnost.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

21 Svjedoče, Vaš iskaz, naravno, još nije gotov, ali mi ćemo sada uskoro  
22 prekinuti za danas. Kao što ste vjerojatno i primijetili, imamo neke  
23 proceduralne stvari, neka proceduralna pitanja u vezi s kojima advokati i suci  
24 moraju raspravljati. Prema tome, sada ćemo Vas izvesti iz sudnice, no moram Vas  
25 podsjetiti da, budući da ste Vi sada u statusu svjedoka, ni s jednom stranom u

26

27

28

29

30

1 postupku ne smijete biti u kontaktu, a osim toga, ako razgovarate s ljudima  
2 izvan sudnice, ne možete razgovarati o svome svjedočenju. Dakle, moram Vas  
3 podsjetiti još da nastavljamo s radom sutra popodne, što znači da ćemo nastaviti  
4 sutra u 14.15h. Sada možete otići, i kako sam rekao, samo dajte poslužiteljici  
5 vremena da spusti zastore tako da Vas može izvesti iz sudnice.

6 SVEDOK: Znači ja više... ja danas, znači, više nemam, ovaj...

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Za danas više ne.

8 [Svedok se povlači]

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Pidwell, mi smo dobili Vaš  
10 podnesak podnešen 23-ćeg. On je prilično jasan, ali bilo bi dobro ako biste  
11 Vi... Prije nego što od Obrane tražimo da vidimo može li nam odgovoriti, možete  
12 li nam dati neki proračun? Možda sam ja potpuno pogriješio ovdje, ali tri sata  
13 za ovoga svjedoka je bio onaj prvotni podatak. Mi smo bili pretpostavili da će  
14 to uključiti i uobičajenih 20 minuta za svjedoka po pravilu 92ter koji je  
15 svjedočio ranije, plus još za svaki slučaj dodatnih 2 sata i 40 minuta. Međutim,  
16 pomalo smo izgubljeni. Naime, ne razumijemo zbog čega jedan dio, kad se govori o  
17 tome, 20 minuta je trećina sata. Dakle, koliko bi to bilo dio od jedne devetine  
18 njegova ranijeg svjedočenja kojeg odjedanput naraste toliki da mu treba tri sata  
19 i više, odnosno duplo više od tri sata? Ja... Naravno, mi ne tražimo da Vi  
20 naširoko govorite o tome i da širite vrijeme koje Vam stoji na raspolaganju, ali  
21 ipak bili biste od pomoći.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Nadam se da ću moći pomoći, časni Sude.  
2   Ovaj svjedok je dao... dva puta je razgovarao sa tužiteljem; jedanput 2001.  
3   godine, jedanput 2009. godine. Razgovor koji je vođen 2001. godine, trajao je,  
4   odnosno, sniman je na audio traku i trajao je osam sati. Načinjen je transkript  
5   na 94 stranice, transkripta na engleskom. Drugi razgovor, odnosno, taj razgovor  
6   bio je u pripremi za jedno drugo suđenje i bavio se drugim stvarima. Ovaj tim je  
7   ponovo s njim razgovarao prošle godine, početkom prošle godine. Taj razgovor  
8   sniman je... video je sniman zato što je čovjek ispitivan u svojstvu  
9   osumnjičenoga i trajao je od 9.00 sati ujutro do 18.30h, dakle, devet sati. On  
10   je transkribiran na engleski i stenogram ima 80 stranica.

11           Vidite da se razgovaralo o puno tema i puno toga je prikupljeno u ta dva  
12   razgovora. Mi smo ih pregledali i zbog problema koje vidimo da postoje, najprije  
13   u transkripciji, i drugo, u tome da dokument nije ponovno preveden na B/H/S, i  
14   treće, duljina koliko će trajati... koliko će vremena trebati da svjedok  
15   presluša sve to, zato što on ne govori engleski, a dokument je transkribiran  
16   samo na engleskom, i osobni faktori o kojima ne bih govorila zašto on to do sada  
17   nije uspio preslušati. Mi mislimo da jednostavno ne možemo zadovoljiti odredbe  
18   pravila 92ter, pa smo razmišljali kako da promijenimo... da li da promijenimo  
19   način njegova svjedočenja. O tome se najprije razgovaralo s gospodinom  
20   Krgovićem, odnosno gospođa Korner je s njim razgovarala. Na žalost, nitko od  
21   njih nije ovdje kako bi pomogao potvrditi. No, govorilo se o tome kako bi to  
22   mogao biti problem.

23

24

25

26

27

28

29

30



1 se ne može preslušati, ne čuje se. Zbog toga nisu u zapisniku.

2 GĐA PIDWELL: [simultani prevod] Tako je, dijelovi transkripta imaju  
3 riječ «nečujno», zato što je osoba koja je to transkribirala nije mogla dobro  
4 čuti, bilo zbog pozadinske buke ili preklapanja govornika. Dakle, mogao je biti  
5 jedan od tih razloga.

6 [Sudije većaju]

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da li je Obrana u situaciji da odgovori  
8 na ovo?

9 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Da. Nemamo prigovora.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Panteliću?

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Ni mi nemamo stav. Očito je to na Vijeću  
12 da odluči, ali da pojasnim nešto, časni Sude. Koliko shvaćam, ovaj svjedok je  
13 trebao svjedočiti po pravilu 92ter, a sada tražite da on bude uživo. Druga  
14 činjenica je ta da on nije davao nikakvu službenu izjavu uredu Tužitelja, a nije  
15 ni svjedočio prije u bilo kojem postupku, tako da nemamo ispunjene preduvjete da  
16 bi ga se moglo smatrati svjedokom po 92ter. Nemamo nikakve dokumente za to. Zbog  
17 toga, koliko ja shvaćam, tog svjedoka Tužiteljstvo želi prebaciti iz statusa  
18 92ter na svjedočenje uživo. Dakle, uvjeti jednostavno nisu ispunjeni da on bude  
19 svjedok po pravilu 92ter.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ako smijem reći, to je i djelomično i  
21 zbog toga što je... audio snimke nisu bile otipkane na B/H/S-u. Da li to želite  
22 reći?

23 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Da. Dakle, kao prvo, on to ne može  
24 pregledati.

25

26

27

28

29

30

1 Kao drugo, to nije u obliku pisane izjave koju je svjedok potpisao i on nije  
2 svjedočio u nikakvom drugom postupku pred Sudom.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Vijeće odobrava zahtjev kako je traženo,  
5 uz jasan preduvjet. Ne znam koju riječ da iskoristim, ali mora biti savršeno  
6 jasno, savršeno jasno da to vrijeme koje je naknadno dodijeljeno, mora biti  
7 kompenzirano od strane tužitelja tako što će skratiti ispitivanje nekog drugog  
8 svjedoka. Dakle, ukupno vrijeme koje Tužiteljstvo ima, neće biti povećano kao  
9 rezultat udovoljenja ovom zahtjevu.

10 Izvolite, gospodine Panteliću.

11 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Samo dvije minute ako smijem.

12 Gospođa Pidwell je u objašnjenju ponovila, kada je govorila ukratko o  
13 ovom svjedoku, da je on davao određene izjave i tako dalje. I pomenula je da je  
14 ovaj konkretan svjedok bio ispitivan u svom svojstvu osumnjičenog. Na žalost,  
15 kao Obrana, mi smo zaključili i našli puno primjera, posebno 2009. godine i  
16 2010. godine, kada su naše kolege iz Tužiteljstva razgovarale sa određenim  
17 brojem svjedoka, obavještavajući ih na početku da će dati izjavu ili voditi  
18 razgovor u svojstvu osumnjičenog.

19 Koliko ja shvaćam, u skladu sa rezolucijom Vijeća sigurnosti UN-a, sve  
20 dalje istražne aktivnosti ovog Ureda tužitelja bi trebale biti suspendirane,  
21 obustavljene.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, ne postoji osnov i pravo s njihove strane da stavljaju određenog svjedoka  
2 pod pritisak na taj način da im kaže da su osumnjičeni. Dakle, zapravo, to su...  
3 oni su svjedoci kao i drugi. Isto tako se mora obavijestiti svjedoke da se takve  
4 izjave mogu koristiti pred drugim sudovima, ali to nisu osumnjičeni. Dakle,  
5 mislim da oni nemaju prava da takve svjedoke smatraju osumnjičenima. Samo sam to  
6 htio reći za zapisnik, časni Sude.

7 [Sudije većaju]

8 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala, gospodine Panteliću. Mislim da  
9 smo sve ovo već prošli nekoliko puta prije i Vijeće je prihvatilo objašnjenje  
10 tužitelja zbog kojeg nekog žele... zbog kojeg s nekim žele razgovarati kao  
11 osumnjičenim i upravo razlog tih naknadnih... tog statusa razgovora sa  
12 osumnjičenima, jer to je upravo onako kao što ste Vi razložili, takav svjedok se  
13 naknadno može izložiti sudskom progonu drugih sudova. Iz opreza, da ne prevare  
14 ili ne uvuku svjedoka u to da on da informacije koje ga kasnije mogu  
15 inkriminirati, Tužiteljstvo je učinilo upravo to da ih intervjuira kao  
16 osumnjičene i oni su to prihvatili.

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] U redu, hvala.

18 Nastavljamo sutra u 14.15h.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

20 ... Sednica završena u 13.47h.

21 Nastavak zakazan za utorak,

22 28. septembra 2010. godine u 14.15h.

23

24

25

26

27

28

29

30